

PER

V-238

BNQ

35e année / Volume 5  
Septembre 2006 / tichri 5767  
5.00\$

# La voix sépharade

**Aider,  
c'est  
donner  
espoir**  
תקווה



**CJA06**

**ISRAËL/LIBAN**  
Une communauté  
éprouvée

**GAD ELMALÈH**  
Le retour  
au pays

**SANTÉ**  
Vaincre  
le mal de dos

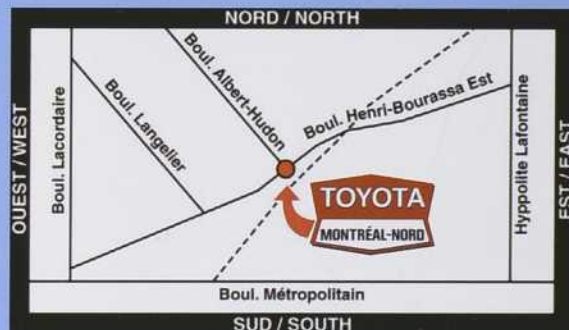
# TOYOTA

## MONTREAL-NORD

# 329-0909

Jean Alloul  
Rachel Alloul  
Michel Alloul  
Eliane Alloul  
Daniel Alloul  
Gerard Azoulay  
David Azoulay  
Didier Ziri  
Isidore Fhima  
Gabriel Dadoun  
Charles Soussan

Le seul concessionnaire Toyota avec  
**des mezuzah à toutes ses portes**  
est maintenant situé au 6767 Henri-Bourassa Est



Louez à partir de  
**179\$ par mois\***



Vous êtes peut-être  
admissible à une allocation  
jusqu'à 1 000\$

\*Détails chez Toyota Montreal-Nord.

# TOYOTA

## MONTREAL-NORD

6767 Henri-Bourassa Est  
514-329-0909 - [toyotamontrealnord.com](http://toyotamontrealnord.com)



# TOYOTA

# CAMPAGNE D'URGENCE .. POUR ISRAËL



Pour un terroriste, cette fillette est une cible.

Aidez-nous à protéger les victimes les plus vulnérables  
de la crise en Israël.

Donnez généreusement à la Campagne  
d'urgence pour Israël organisée dans le  
cadre de l'Appel juif unifié 2006.



Aider, c'est  
donner espoir  
תקוה

POUR FAIRE UN DON :  
514 345-2600  
[www.federationcja.org](http://www.federationcja.org)

APPEL JUIF UNIFIÉ 2006  
514 345-2600 • [www.federationcja.org](http://www.federationcja.org)

## MESSAGE DES PRÉSIDENTS DE LA CAMPAGNE SÉPHARADE



Chers amis, chères amies,

Le peuple juif traverse malheureusement, une fois encore, une épreuve difficile à laquelle chacun de nous se doit de faire face avec courage, dignité et surtout générosité.

Les graves événements qui se sont produits au Proche-Orient ces dernières semaines et tout particulièrement les agressions répétées de l'organisation terroriste Hezbollah contre les villes du Nord d'Israël, ont semé la mort et la désolation au sein de sa population, endommagé l'économie du pays et occasionné des pertes humaines considérables dans les rangs de la population civile et surtout de Tsahal.

Aujourd'hui nous devons faire la preuve de notre solidarité envers Israël par des gestes concrets.

La Campagne de l'Appel juif unifié comporte cette année un deuxième volet, soit un fonds d'urgence pour venir en aide à nos frères et sœurs d'Israël qui en ont grandement besoin.

Cependant, nous ne pouvons laisser de côté les besoins toujours plus pressants de notre communauté à Montréal et pour lesquels nous devons collecter trois millions et demi de dollars supplémentaires par rapport à l'an dernier.

Nos enfants, notre jeunesse, nos aînés, les segments les plus vulnérables de notre communauté comptent sur vous pour pouvoir continuer à mener une vie digne grâce aux divers programmes offerts par la FEDERATION CJA.

L'éducation juive garante de notre continuité, la sécurité dans nos écoles en cette période d'incertitude, notre soutien aux nouveaux immigrants, la riposte à l'antisémitisme, sont autant de causes qui nous interpellent et nous invitent à donner avec cette générosité qui nous est propre et qui est ancrée dans un sens profond de la tsédaka.

En participant par votre don à l'Appel juif unifié, vous affirmez haut et fort votre attachement au peuple juif et à notre cher État d'Israël. *Kol Israel arevim zé le zé*, autrement dit, les Juifs sont responsables les uns des autres.

À l'occasion des fêtes solennelles de Tichri, nous vous adressons ainsi qu'à vos familles nos meilleurs vœux pour une Chana Tova Oumborekhet et que le Chalom s'installe en terre d'Israël, Amen!

**Rika Bohbot Cohen et Maxime Moyal**

**CJA06**  
**Aider, c'est**  
**donner espoir**  
**תקווה**

# LANCEMENT SIMULTANÉ DE LA CAMPAGNE D'URGENCE POUR ISRAËL ET DE L'APPEL JUIF UNIFIÉ 2006

par Richard Vineberg, FCA  
Président, FEDERATION CJA

Lorsqu'Israël a besoin de notre soutien, la communauté juive répond toujours à l'appel. Ainsi, quand le premier ministre Ehud Olmert a appelé la communauté juive internationale à se tenir solidaire d'Israël contre des ennemis déterminés à détruire notre mère patrie juive, la FEDERATION CJA a été parmi les premières en Amérique du Nord à lancer une Campagne d'urgence pour Israël.

Pour nous Juifs de la Diaspora, notre devoir est d'apporter à Israël tout le soutien que nous pouvons lui consacrer. Nous sommes une seule et même famille. Une communauté unie. Nous partageons les mêmes valeurs. Nous partageons une histoire. Et surtout, un destin. La survie d'Israël est indissociable de notre propre survie. Jamais depuis la Guerre d'indépendance de 1948 autant de citoyens israéliens n'ont été aussi menacés qu'ils le sont aujourd'hui. Des civils sont tués, leurs maisons sont détruites. Un million d'Israéliens ont été déplacés depuis le début de la guerre, et l'économie du pays est gravement perturbée.

Le premier ministre Ehud Olmert a lancé un appel personnel aux Juifs du monde entier : « Tous les Israéliens sont mobilisés dans cette guerre. Je pense que c'est un combat pour tous les Juifs. C'est le moment pour nous de montrer la solidarité par laquelle se distingue le peuple juif. Nous allons gagner cette guerre. Nous n'avons pas le choix. Nous comptons sur vous pour en partager le fardeau avec nous. Je sais que vous serez à la hauteur de ce défi. »



Richard Vineberg, président de la FEDERATION CJA, s'adresse à une salle comble lors d'une séance de sensibilisation sur la situation d'urgence en Israël

Nous devons réussir dans notre effort de collecte de fonds pour subvenir aux besoins immédiats d'Israël.

## Pour les enfants, nous devons :

- assurer leur déplacement à l'abri de la ligne de tir dans le Nord;
- organiser dans les abris des activités animées par des bénévoles;
- offrir des programmes d'activités spécialisés dans des caravanes.

## Pour les plus vulnérables, nous devons :

- fournir une aide d'urgence aux personnes ayant des besoins spéciaux;
- assurer la livraison de nourriture et de médicaments aux aînés qui dépendent de soins à domicile.
- assurer la prestation de soins post-traumatiques aux nouveaux immigrants, dans leur langue maternelle.

## Pour soutenir les infrastructures, nous devons :

- équiper et approvisionner les abris de manière adéquate;
- organiser l'hébergement temporaire des populations déplacées.

Nous encourageons tous les membres de notre communauté à soutenir la Campagne d'urgence pour Israël. Parallèlement, n'oublions pas notre engagement à fournir des services essentiels aux plus vulnérables parmi nous, ici même à Montréal. C'est pourquoi nous vous demandons d'augmenter votre don à l'Appel juif unifié et de faire un don d'égale valeur à la Campagne d'urgence pour Israël.

Il est également important pour tous les Juifs de surveiller les médias et de répondre à tout parti pris contre Israël par des lettres à la rédaction et des appels aux lignes ouvertes à la radio et à la télévision.

Je tiens à remercier sincèrement tous ceux qui ont déjà répondu à notre appel et donné à la Campagne d'urgence pour Israël. J'encourage aussi ceux d'entre nous qui n'ont pas encore fait leur don, à penser au sort des uns qui vivent dans la crainte constante d'une attaque terroriste et des autres qui répondent courageusement à l'appel pour nous défendre contre nos ennemis. Donnez généreusement.

Clinique minceur  
Hammam - Bain Turc  
Psychothérapie  
Esthétique Paramédicale  
Cure de rajeunissement  
Massothérapie  
Épilation définitive

Premier vrai Hammam à Montréal

**PROMOTION**

**10%** rabais sur les  
produits et services

sur présentation de ce coupon #060103 - Expiration: 31-10-06

M E T H O D E  
**PHYSIODERMIE**

  
**Zina Belle**  
MEDI-SPA

**Centre Médical Esthétique**

514.908.ZINA 1.866.411.ZINA WWW.ZINABELLE.COM

ZINABELLE 9250 BOUL. L'ACADIE SUITE 350 MONTRÉAL, QUÉBEC CANADA, H4N 3C5

## SOMMAIRE

### DOSSIER LIBAN



Tout au long du conflit au Liban, la communauté sépharade est restée mobilisée autour d'Israël. Rencontres avec ceux qui font la richesse de notre communauté, analyses et réflexions au sommaire de notre dossier.

### ARTICLES

- |    |  |    |                                       |
|----|--|----|---------------------------------------|
| 8  | <b>ENTRE GOLF ET SOCCER, UN ÉTÉ CHARGÉ</b>   | 35 | <b>A LA RECHERCHE DU DIAMANT</b>      |
| 12 | <b>UN FESTIVAL (SEFARAD) D'IMAGES</b>        | 38 | <b>LA TÉCHOVA, PAR LE RABBIN LÉVY</b> |
| 17 | <b>RENCONTRE AVEC LA PRÉSIDENTE DE MAIMO</b> | 40 | <b>GAD ELMALEH, L'ENFANT DU PAYS</b>  |
| 21 | <b>LES ENTREPRENEURS DE DEMAIN</b>           | 42 | <b>LU POUR VOUS</b>                   |
| 33 | <b>DE PETITES BRÈVES ET DE GRANDS PAS</b>    | 44 | <b>L'ESSOR DU CINÉMA ISRAËLIEN</b>    |
|    |  | 49 | <b>SANTÉ</b>                          |

## EDITORIAL

# Difficile épreuve

PAR ÉLIE BENCHETRIT

Nul n'aurait imaginé en ce début d'été qu'Israël et les communautés juives à travers le monde seraient confrontés à une guerre différente des autres et dont les dommages, humains et matériels, dépassent de loin l'imagination. Nous avons fait appel dans ce numéro à des témoins directs de ce drame, un ancien ambassadeur d'Israël en France, un journaliste présent dans le Nord d'Israël afin qu'ils nous livrent leurs impressions. Ils l'ont fait avec réalisme et sans concession et nous les en remercions.

Notre éditorial, si la situation avait été autre, aurait été consacré au dernier Festival Séfarad 2006, aux programmations futures, à nos réalisations, bref à tout ce qui touche à la vie d'une communauté en temps normal. Malheureusement l'ambiance n'est pas à la normalité. Dès le début de la crise, la communauté juive montréalaise a réagi comme elle l'a si souvent fait quand il s'agit de la sécurité d'Israël c'est-à-dire en se mobilisant et en agissant de manière à aider massivement nos frères et sœurs de ce pays dans l'épreuve.

Des réunions à l'échelle communautaire ainsi qu'une manifestation de soutien ont été organisées à Montréal. Des contacts ont été pris avec les médias, dont certains firent preuve d'une partisanerie flagrante. Un fonds d'urgence a été mis en place parallèlement à la campagne annuelle de l'Appel Juif afin d'aider à la reconstruction de ce qui a été détruit et d'apporter un soutien aux populations du Nord d'Israël éprouvées par un mois de privations et de souffrances.

Déjà en Israël l'heure est au bilan d'une opération qui loin d'être une défaite ne constitue pas pour autant une victoire claire et nette. Laissons aux citoyens d'Israël régler ce problème qui leur incombe en premier lieu. Nous avons quant à nous un devoir moral, voire même une obligation : celle de contribuer généreusement au fonds d'urgence pour Israël et également à la campagne 2006 de l'Appel juif qui doit nous permettre de relever les nombreux défis auxquels la communauté juive de Montréal est confrontée. Votre contribution sera le témoignage éclatant que le peuple juif sait rester uni et solidaire dans l'épreuve aussi difficile qu'elle puisse l'être.

En ces jours solennels de Tishri qui marquent une année nouvelle dans l'histoire de notre peuple, nous vous adressons nos meilleurs vœux de bonheur, de santé et de shalom pour *Am Israel*.

 **COMMUNAUTÉ SÉPHARADE**  
unifiée du Québec

1, Carré Cummings - Suite 216  
Montréal (Québec) Canada H3W 1M6  
Tél.: (514) 733-4998 • Télécopieur: (514) 733-3158  
redactionlvs@csuq.org • www.csuq.org

PRÉSIDENT DE LA COMMUNAUTÉ  
DIRECTEUR GÉNÉRAL  
DIRECTEUR DE LA PUBLICATION  
RÉDACTEUR-EN-CHEF

David Bensoussan  
Robert Abitbol  
Élie Benchetrit  
Éloïse Cohen  
Emmanuelle Assor, Elie Benchetrit, David Bensoussan, Illana Danan, Mikhal Hassan, Francine Kaufman, Rabbin Yaacov Lévy, Esther Micoud, Sophie Picquot, Jean-Michel Rikner, Vivianne Schinasi-Silver, Edmond Silber.

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO  
RÉVISION ET CORRECTION DES TEXTES  
PHOTOS  
PRODUCTION  
CONCEPTION GRAPHIQUE  
IMPRESSION  
EXPÉDITION POSTALE

Éloïse Cohen  
Archives CSUQ  
Éloïse Cohen 514 733-4998 ext. 3149  
Katia Ruelle Malka, Philippe Beraka  
MPI Impressions  
Joncas Postes Expert

Le présent numéro de La voix sépharade a été tiré à 7000 exemplaires. Le magazine est publié 5 fois par an. Les exemplaires sont acheminés par voie postale à Québec, en Ontario et dans le reste du Canada, aux États-Unis et à l'étranger. Abonnements (1 an - 5 numéros): Québec 26\$, Canada et U.S.A. 36\$, Outre-Mer 56\$. ISSN: 0704-5352. Dépôt légal aux bibliothèques nationales du Québec et du Canada. Courier de 3e classe-Permis 4001565

Les lettres ou articles doivent être adressés à Éloïse Cohen, La voix sépharade, 1 Carré Cummings, bureau 216, Montréal, Québec H3W 1M6 ou par e-mail: redactionlvs@csuq.org

Sous peine d'être refusés, les articles ou lettres adressés au journal doivent mentionner le nom de l'auteur, son adresse complète et son numéro de téléphone. Aucun accusé de réception ne sera envoyé et les articles ou lettres non publiés ne seront pas retournés. Pour des raisons d'espace et de clarté, les articles ou lettres pourraient être réduits ou révisés.

CONVENTION DE LA POSTE-PUBLICATIONS NO 4001565

RETOURNER TOUTE CORRESPONDANCE NE POUVANT ÊTRE LIVRÉE AU CANADA AU SERVICE DES PUBLICATIONS 123 RUE SAINTÉ-CATHERINE, MONTRÉAL, QC H3Z 2Y7

Tirage certifié  
**AVDA**  
Le service de l'Association des  
média écrits communautaires du Québec

« Nous reconnaissons l'aide financière accordée par le Gouvernement du Canada pour nos coûts rédactionnels par l'entremise du Fonds du Canada pour les magazines. »



# LES SERVICES COMMUNAUTAIRES ont fait le plein d'activités

PAR EMMANUELLE ASSOR

## CAMPAGNE SEFER TORAH

Cette année, les services communautaires ont innové avec une activité de financement : la campagne de Sefer Torah. Pendant plus de quatre mois, une équipe de solliciteurs a mis toute son énergie à vendre plus de 650 billets au prix de 126 \$ pour le tirage d'un Sefer Torah d'Eretz Israël d'une valeur de plus de 25 000\$, le 30 mai 2006.

Pour faire connaître le projet, le Sefer Torah a été exposé dans toutes les synagogues de Montréal, ce qui a permis à la communauté entière de se mobiliser. Des billets de loterie ont été vendus jusqu'à Ottawa et Toronto. Lors de cette activité inédite à Montréal, un cocktail a eu lieu au Hall d'honneur du YM-YWHA pour tirer au sort l'heureux gagnant.

Le rabbin Chriqui, invité pour l'occasion, a pioché le nom de Haïm Elkabas.

La CSUQ est bien décidée à faire de cette campagne Sefer Torah une tradition annuelle. Tous les profits de cet événement aident à appuyer les services d'aide financière de la CSUQ ainsi que la campagne des petits-déjeuners en Israël pour des enfants défavorisés.

Les services communautaires tiennent à remercier Michèle Benatar et Ralph Rimokh, co-présidents de l'événement, ainsi que l'équipe du Bel Âge, le personnel de la CSUQ, ainsi que les synagogues qui ont permis de concrétiser ce projet original.

## LE GOLF SWING I.G.S., 8<sup>ème</sup> ÉDITION

Après un an de répit, le tournoi de golf a fait un *comeback* remarqué, au plaisir de ses nombreux fans. Au *Hillsdale Golf and Country Club* près de Mirabel, le 27 juin 2006, le tournoi a attiré près de 150 personnes qui craignaient que la pluie ne leur gâche la journée. Coup de théâtre de Madame Météo, après la pluie du début de matinée, le beau temps a pris la relève pour une journée mémorable.

Vêtus d'habits hawaïens (oui, il faisait beau !), les bénévoles ont encadré les participants. Entre les coups de balle, les barbecues sur les terrains, le cocktail et le souper, animé par Robert Krief, l'ambiance était au rendez-vous.

L'équipe des services communautaires tient à remercier ses deux co-présidents Jacob Haimovici et Isaac Bettan, ainsi que Gilles Amar qui a aidé à trouver les nombreux commanditaires de ce tournoi.

Le tournoi de golf GOLF SWING IGS est la principale activité de



Golf Swing I.G.S. - Isaac Bettan, l'un des présidents de l'événement et représentant du groupe IGS et Armand Afilalo, l'un des commanditaires.



Golf Swing I.G.S. - de gauche à droite, Michel Bouzaglou, Bruno Haziza, Patrice Cohen et Gilles Amar au cocktail du Golf



Campagne Sefer Torah - de gauche à droite : Valérie Abitbol, coordonnatrice de la Campagne - Marcel Elbaz, membre comité Campagne Sefer Torah - Michèle Benatar, Co-Présidente de la Campagne - Madame Simy Oliei Elkabas et Monsieur Haïm Elkabas gagnants du Sefer Torah - Ralph Rimokh, Co-Président de la Campagne - Rabbin David Cohen - Sidney Benizri, directeur services communautaires - Benjamin Bitton, coordonnateur de la Campagne

financement des services communautaires de la CSUQ, commanditée par IGS et ses compagnies, d'où le nom du tournoi. C'est grâce à ce dernier que les activités de l'enfance à l'Âge d'or sont financées et développées année après année.

Prochain tournoi de golf aura lieu le 26 juin 2007. A vos clubs donc et à vos agendas!

**TOURNOI DE SOCCER  
YOM HAATZMAOUT**

Le tournoi David Azrieli de soccer de Yom Haatzmaout s'est tenu du 30 mai au 4 juin 2006, fêtant ainsi ses neuf ans d'existence. Prélude à la Coupe du Monde de soccer, ce tournoi montréalais

a profité de la passion suscitée par le ballon pour attirer des foules. Pendant une semaine, des jeunes de plus de 18 ans de Maccabi Canada, Toronto, Montréal et Ma'alot se sont affrontés sur les terrains de l'école Wager pour arriver en finale et se disputer la médaille d'or.

Comme l'an dernier, la ville de Ma'alot en Israël a été jumelée à la ville de Montréal pour cette activité sportive unique. Une initiative qui permet un contact enrichissant avec des villes israéliennes et l'opportunité pour les jeunes participants de faire de nouveaux échanges.

Léon Elfassy, le président du tournoi et son comité dynamique, ont assuré le succès de la semaine d'activités, ayant

lieu en conjonction avec la Marche de Jérusalem et le Festival israélien. L'ouverture officielle du tournoi, en présence des personnalités de la communauté, du maire de Ma'alot Shlomo Buhbot et de celui de Côte-St-Luc Anthony Housefather, a démontré l'engouement actuel pour le soccer.

En plus d'être une initiative sportive promouvant le bien-être et la santé des jeunes, ce projet a permis de tisser des liens avec la ville de Ma'alot.

D'ailleurs, un projet d'échange sportif est prévu. Une équipe de soccer montréalaise (âgés de 16 et 17 ans) se rendra à Ma'alot en 2007 alors qu'une de leurs équipes nous rendra visite cet hiver.

**GOLF SWING I.G.S. 2006**

**REMERCIEMENTS - ACKNOWLEDGMENTS**

COMMANDITAIRES DU TOURNOI

TOURNAMENT SPONSORS

**OFFICIEL-OFFICIAL**

**ARGENT-SILVER**

**BRONZE**



Imprimerie Ayalon

ALDO

CSA CZECH AIRLINES Czech Airlines



le château



CSL Building Corporation



SECRET

LIVRET DE SOUVENIR - SOUVENIR CATALOGUE

DE LA JOURNEE - OF THE DAY

TOMBOLA - RAFFLE

SACS CADEAU - GIFT BAGS

- AIC
- Allen Etcovitch & Associés
- Copidata
- Douglas Brownstein
- Elran
- Industries Garanties
- Kaytel Video
- Marchon
- Mercedes Benz - Paul Steinberg
- Microtec
- Multinet Communications
- Nashen & Nashen Consultant
- Omega Recycling Technologies
- Pajar

- Action Ford
- Continental Kosher Meat Market
- Elie Elmaleh Productions
- Hector Larivée
- Hillsdale Golf and Country Club
- Locations Gala
- Marvid's Poultry
- Nancy Fhima Photographer
- Imprimerie Ora
- Servomax
- Surf Side
- Traiteur Mme Toledano

- Anglo Canadian
- Bod & Christensen
- CSA - Czech Airlines
- David Abitbol
- Festival Sefarad 2006
- Hillsdale Golf and Country Club
- Le Chateau
- Luxury Hut
- Multi Systeme Empire Electronique

- Consenso
- Guy Costa - L'Art Au Quotidien
- Martini Promotions
- Pajar
- Report Collection
- Sandy Mamane Interior Designs
- Servomax
- Surf Side

**Merci pour votre soutien & générosité  
Thank you for your support & generosity**





Chers amis,

C'est toujours un plaisir pour moi, au seuil de la nouvelle année, de présenter à la communauté sépharade de Montréal, mes meilleurs vœux pour 5767.

Au cours de l'année qui achève, l'État d'Israël a dû faire face à de nombreux défis, en particulier sur le front nord face au Hezbollah et sur le front sud face au Hamas, deux mouvements terroristes dont le seul but est la destruction de l'État d'Israël. Face à ces menaces existentielles, l'armée et le peuple israéliens ont traversé ces épreuves avec courage et détermination. Notre lutte est légitime. Nous tenons à la défense de nos valeurs identitaires, notre héritage, nos traditions, notre liberté qui sont le fondement de toute nation démocratique car notre objectif ultime est la paix.

Toutes les épreuves endurées ces dernières semaines ne réduisent pas notre confiance en l'avenir. Dans notre grand désir de paix, nous poursuivons tous nos efforts pour aboutir à une cohabitation saine avec nos voisins. Parallèlement, l'État d'Israël concentre tous ses efforts pour assurer à la société israélienne, sécurité, stabilité et prospérité. Tout en ayant à cœur la sécurité de ses citoyens, Israël continue à exceller dans plusieurs domaines dont la technologie de pointe, les sciences, la médecine, l'agriculture et la culture. Ses nombreux exploits depuis sa création à nos jours sont un modèle dont nous pouvons être fiers.

Si notre principal mandat est de promouvoir et de protéger notre pays, votre appui inconditionnel, quant à lui est fondamental. En effet, la solidarité qui lie Israël et les communautés juives à l'étranger est un élément essentiel à notre force mutuelle. Et comme dit le dicton à juste titre, «si l'union fait la force», la force d'Israël réside dans cette symbiose qui est la clé du succès. Ensemble, nous pouvons triompher de l'ignorance, de l'obscurantisme et de la haine.

Je vous remercie pour l'intérêt, l'engagement et le dévouement sans borne dont vous faites preuve à l'égard d'Israël.

Avec mes vifs souhaits de Shalom al Israel, je vous réitère mes meilleurs vœux de Shanah Tovah ou métouka.



Marc Attali  
Consul général

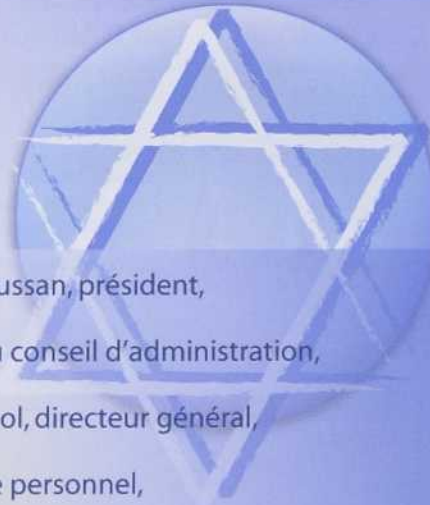
התאחדות הספרדים בקנדה  
FEDERACION SEFARDITA CANADIENSE



FÉDÉRATION SÉPHARADE DU CANADA  
CANADIAN SEPHARDI FEDERATION

Monsieur Moïse Amselem et son Conseil  
d'Administration sont heureux de présenter  
leurs meilleurs vœux de santé, bonheur et prospérité  
à l'ensemble de la communauté juive de Montréal  
à l'occasion de Rosh Hachana.

*Que l'année 5767 apporte une paix juste et durable  
au peuple juif et à l'État d'Israël.*



M. David Bensoussan, président,  
les membres du conseil d'administration,  
M. Robert Abitbol, directeur général,  
ainsi que tout le personnel,  
souhaitent à l'ensemble de la communauté juive  
et au peuple d'Israël,  
leurs meilleurs vœux de paix et de prospérité  
à l'occasion de Rosh Hashana 5767.



# Radio Shalom :

## EN ROUTE POUR LE 1650 AM

PAR ELOÏSE COHEN

**Le 31 octobre, Radio Shalom fait sa rentrée sur les ondes AM. Pour l'occasion, la première et unique radio juive du continent américain voit en grand : une programmation ambitieuse, une équipe professionnelle consolidée et des moyens technique de pointe.**

Une fréquence AM : Radio Shalom en rêvait, le CRTC (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications) l'a lui a accordée. Depuis l'octroi, en mars dernier, du fameux sésame, aussi convoité qu'attendu, la radio se voit pousser des ailes et ouvrir des portes. Celui de ses nouveaux locaux tout d'abord. 3 000 pieds carrés, des studios d'enregistrement rutilants et des équipements de pointe.

Des moyens à la hauteur de la programmation, riche et ambitieuse. Place à l'information, en direct, avec *On s'pose des questions*, rendez-vous quotidien et matinal. «Analyser et déchiffrer l'actualité, en présence d'invités et de chroniqueurs. Voilà ce que nous chercherons à offrir à nos auditeurs», expose Philippe Régnoux, le directeur des programmes. Pour le reste de la matinée, C'est ici que ça s'passera sera consacrée à la vie communautaire, des synagogues aux centres de la petite enfance, en passant par les petites annonces. Quant à l'après-midi, l'accent sera mis sur les

événements culturels en compagnie de Corinne Bénichou et de ses invités. Corinne Bénichou qui me cèdera le micro pour Shalom Génération(s), la confrontation de deux personnalités, de générations différentes, sur des sujets d'actualité ou de société. Ensuite, Avi Kimri animera un show en hébreu. Une journée bien chargée qui se terminera en musique, avec *Music Store*, dédiée chaque soir à un style différent, du folklorique au lounge.

Au total, la radio proposera chaque jour 17 heures d'émissions en direct, 60 % en français, 30 % en anglais et le reste en hébreu. Le tout assuré, conjointement, par des bénévoles et une équipe consolidée de professionnels. «Dès septembre, ce sont six permanents que nous allons engager, des animateurs, des journalistes, des techniciens et des commerciaux», affirme Philippe Régnoux, jusqu'ici le seul salarié de la radio. Une volonté partagée par le directeur et fondateur de Radio Shalom, Robert Lévy : «Ces professionnels garantiront non seulement la crédibilité de la radio, mais également cette indépendance pour laquelle nous nous sommes toujours battus». Une indépendance garantie d'impartialité dans le traitement de l'information. «Nous voulons apporter un autre regard sur ce qui se passe en Israël, une information plus détaillée. Notre public cible est certes la population juive de l'Île de Montréal et des rives nord et sud, mais également les Québécois, à qui nous ferons découvrir et partager notre culture», ajoute Robert Lévy. Une indépendance qui a également valu à la radio la réputation d'appartenir à un seul homme, son fondateur. Lui s'en



Corinne Bénichou sera au micro de Radio Shalom Montréal tous les après-midi, pour *Corinne & Co.*



Pierre Lasry, le réalisateur, notamment connu pour son film *Shylock*, animera le rendez-vous matinal, *On s'pose des questions*.

défend : «J'ai investi mes deniers personnels et ceux de ma famille et amis pour cette radio. Certes, j'ai été l'amorce, mais je n'hésiterais pas à passer le relais à une équipe de professionnels. En attendant, je ne laisserai pas tomber. Moi, je n'ai rien à perdre, à part de l'argent. En revanche, la communauté, elle, a tout à gagner à avoir une radio».

Comme l'annonce leur slogan, Radio Shalom a pris la «route vers l'AM», une route sûrement semée d'embûches, mais également de défis et de surprises. Une route qui les mènera, l'espère-elle, vers 30 000 auditeurs potentiels.

### Radio Shalom en 3 dates

**Août 1999** : Radio Ville-Marie attribue à Radio Shalom son canal secondaire, 91.3 FM Sca.

**Avril 2002** : Le CRTC refuse à Radio Shalom une licence AM, tout en lui reconnaissant «des connaissances pratiques et des ressources disponibles».

**Mars 2006** : La licence AM est officiellement accordée à Radio Shalom, qui, après deux mois de tests techniques et réglementaires, fera sa grande rentrée le 31 octobre prochain.

### En Attendant l'AM...

Si Radio Shalom a obtenu sa licence, la diffusion sur les ondes AM ne sera effective qu'au 1er septembre, date à laquelle la radio effectuera les réglages et test exigés par le CRTC. Il faudra attendre le 31 octobre pour la nouvelle grille de rentrée. D'ici là, la radio reste disponible sur le site Internet : [www.radio-shalom.ca](http://www.radio-shalom.ca), ainsi que sur 91.3 FM Sca, le canal secondaire de Radio Ville-Marie (uniquement avec un poste hi-fi à la boutique de cadeaux Victoria).

Le 6 juillet se clôturait, en grande pompe, le Festival Sefarad 2006. Après ces quatre semaines de rire, de réflexion, de musique et d'expositions, c'est donc l'heure du bilan.

Un bilan plus que positif pour les organisateurs : le Festival a non seulement su rester fidèle à son public cible, les Juifs sépharades, mais il est également parvenu à s'ouvrir davantage à la société québécoise.

Il faut dire que sur ce dernier point, les efforts avaient été multipliés avec tout d'abord une grande exposition, «Un pays Deux cultures, Présence juive au Maroc», qui se tenait au sein du très achalandé Complexe Desjardins.

Faire partager la culture sépharade aux Montréalaises et Montréalais. L'objectif était clair et a été largement atteint : des milliers de personnes ont pu découvrir chaque jour les objets, costumes, bijoux et mobiliers, vieux de plusieurs siècles et témoins de la vie des Juifs au Maroc.

Autre preuve de cette volonté d'ouverture du Festival Sefarad : l'organisation de trois de ses têtes d'affiche dans des lieux extracommunautaires, le théâtre Outremont, le Spectrum et le cinéma *Le Parisien*. Là encore, les organisateurs ont affiché leur contentement avec des soirées à guichets fermés pour l'ambassadeur de la musique sépharade à travers le monde, l'Orchestre andalou et pour la reine de la World music, Ishtar Alabina.

Par ailleurs, des centaines de spectateurs se sont émus des chants envoûtants de Shlomo Bar et ont été séduits par l'hilarante Rachida Khalil. Quant aux spectacles plus traditionnels du Festival, c'est-à-dire les créations du Théâtre juif francophone ou les humoristes à l'identité sépharade bien trempée, comme Zadoc ou Gad Israël, ils ont rencontré le succès escompté, tout comme les cycles de conférences. Des conférences qui ont réuni des panélistes de renom au rang desquels se trouvaient le journaliste français Victor Malka, l'ancien premier ministre Bernard Landry ou encore la très controversée Esther Benbassa. Rétrospective en images.

## UN FESTIVAL de rire, de musique et d'expositions

PAR ELOÏSE COHEN

REPORTAGE PHOTOGRAPHIQUE : EDMOND SILBER



### < Un pays, Deux cultures, Présence juive au Maroc Grande Complexe Desjardins

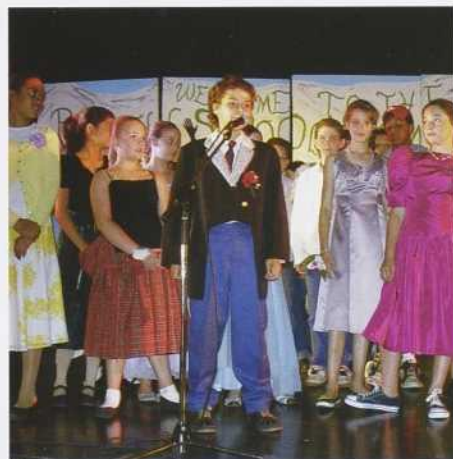
Opération réussie. Du point de vue de l'organisation tout d'abord : la communauté sépharade de Montréal s'est mobilisée pour cette exposition en prêtant ses objets, bijoux, costumes et mobilier. Ces témoins de la vie des Juifs au Maroc ont été exposés au sein des majestueuses arches réalisées par Emile Farniente et Lucien Chelly.

Quelques 300 000 visiteurs, essentiellement des travailleurs montréalais, ont ainsi pu découvrir la culture sépharade. Par ailleurs, l'organisation, chaque midi, d'événements comme le concert de l'Orchestre andalou d'Israël ou le défilé de kaftans (photo ci-dessus) a attiré un public qui s'est avéré très curieux.



### ^ 18 juin : Ouverture officielle du Festival Sefarad

Du consul d'Israël général à Montréal à la Consule générale du Maroc, de nombreuses personnalités de renom se sont déplacées pour le lancement du Festival Sefarad 2006. Un coup d'envoi en grande pompe avec notamment une exposition aussi précieuse qu'inédite, les livres rares. Ces dizaines d'ouvrages, dont certains remontent au 13<sup>e</sup> siècle, ont été assemblés, au fil des années, par un collectionneur, également président du Festival, Avraham Elarar (à gauche).

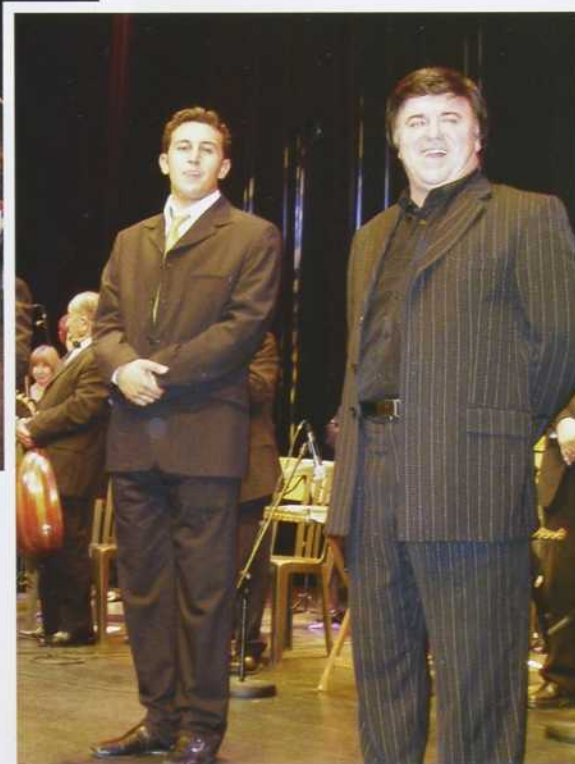


### ^ 18 juin : Grease

Denise Nizri est, sans nul doute, une éminente *Grease* de la mise en scène. Sous sa direction et ses conseils, quarante élèves de l'école publique Edinburgh (Côte-Saint-Luc) se sont métamorphosés, l'espace d'un après-midi, en *T-Birds* et *Pink Ladies* de la comédie musicale *Grease*. Et si l'œuvre culte de Jim Jacobs et Warren Casey avait été quelque peu adaptée, elle n'avait en rien perdu de son dynamisme, de son entrain et de sa profondeur.



^ **L'Orchestre andalou** parcourt le monde pour transmettre la musique séculaire dont il est devenu, au fil des années, l'ambassadeur. A Montréal, ses 32 musiciens ont livré la savante fusion des héritages séculaires andalous et berbères, le bouillonnant mélange des rythmes africains et européens, l'émouvant brassage de l'hébreu et de l'arabe. Cette soirée, dirigée par le charismatique Schmouel Elbaz, a été portée par la voix chaude et envoûtante du soliste Emile Zrihen (au premier plan sur la photo droite). Tandis que le tout jeune Benjamin Bouzaglo a impressionné par son professionnalisme et sa maturité.





< 20 et 22 juin : **La Vie rêvée de Fatna, de Rachida Khalil**

**Rachida Khalil** est, tout à la fois, séduisante, attachante et hilarante. Celle dont *Le Devoir* a consacré la Une de son cahier culturel a offert du rire et des larmes lors de deux représentations au prestigieux théâtre Outremont. Rachida, créatrice d'un théâtre de l'absurde a jonglé avec les archétypes, a inventé des personnages emblématiques sans craindre de malaxer les clichés, ... jusqu'à son paroxysme : un défilé de femmes en tchadors! Un spectacle à l'image de son parcours : courageux.



^ 21 juin : **Le Choix naturel : Shlomo Bar**

«*Ses percussions offrent des ailes à la pensée, sa musique des ponts entre les cultures et ses homélies des espoirs de paix*». La promesse du Festival a été largement tenue tant **Shlomo Bar** a empli le Spectrum de sa spiritualité et de ses rythmes envoûtants.



^ **Anny Serfaty-Medaly, Nicole Elarar, Sylvie Amor et Fiby Autmezguine** se sont associées pour présenter leurs œuvres à l'Espace Trois. Une exposition riche et variée de ces quatre artistes au parcours éclectique.



< 25 juin : **Le Corps et l'âme d'Izza Génini**

Cette année, le Festival a fait la part belle au cinéma avec le **1er Festival du film israélien de Montréal** et la rétrospective des films de la réalisatrice marocaine **Izza Génini** (photo à droite)

Autre présence remarquée : **David Schluss**, qui a fait le voyage de Californie pour présenter ses œuvres.





< Le Festival Sefarad, c'est donc des rires et de la musique, mais pas seulement. C'est aussi trois **cycles de conférences** qui réunissent des intellectuels de premier rang, notamment Bernard Landry (Photo de gauche), Esther Benbassa, Victor Malka et Serge Ouaknine. Le Festival a réuni pour son dernier panel, consacré à la religion, Jean-Marc Gauthier, le rabbin Jacob Lévy et Ghaleb Bencheikh (de gauche à droite).

**27 juin : La Rébellion du théâtre > juif francophone**

Les acteurs de «**Rébellion dans le désert**» ont plongé les spectateurs du théâtre juif francophone dans le récit biblique de la rébellion de Korar. Plus tard, ils se sont immergés dans une famille bien sépharade dans l'adaptation théâtrale de la pièce de Bob Oré Abitbol, «**L'An prochain à Beverly Hills, (si D.ieu veut)**»



< **5 et 6 juillet : Ishtar Alabina, l'étoile d'Orient et les rythmes gitans**

Accompagnée de danseurs, de chanteurs et de musiciens venant des quatre coins de la planète, elle a enflammé, deux soirs durant, la scène du théâtre Outremont. **Ishtar Alabina**, la reine de la *World Music* a offert une soirée de clôture à la hauteur de l'intégralité de la programmation du Festival : inoubliable.



Et bien sûr rien de tout cela n'aurait été possible sans l'aide, aussi constante que précieuse des **bénévoles**. Dolly Mergui (à gauche) a coordonné, avec sourire et efficacité, son équipe tout au long du Festival.



PRIME MINISTER - PREMIER MINISTRE

*Je suis heureux de présenter mes salutations les plus chaleureuses aux lecteurs de La Voix Sépharade à l'occasion de Roch Hachanah.*

*Cette période de réjouissances est un moment privilégié puisqu'elle permet de se retrouver entre parents et amis afin de revenir sur l'année qui s'achève et de penser à l'avenir avec enthousiasme.*

*L'attachement durable de la communauté sépharade à ses valeurs et traditions est admirable, et celle-ci peut être fière de son précieux apport à l'économie et au patrimoine culturel canadiens.*

*Au nom du gouvernement du Canada, je vous souhaite des festivités mémorables et vous offre mes meilleurs vœux pour la nouvelle année.*

OTTAWA  
2006



L'honorable Irwin Cotler C.P., O.C.  
Député de Mont-Royal

4770, avenue Kent,  
Bureau 316  
Montréal (Qc) H3W 1H2  
Tél.: 514 - 283 - 0171  
Télééc: 514 - 283 - 2407  
Courriel: cotlei1@parl.gc.ca

לשנה טובה  
תכתבו ותחתמו

**JOYEUSE ROSH HASHANA !**  
Que l'année qui vient  
vous apporte santé,  
bonheur et paix.

L'hon. Stéphane Dion, Député, C.P.  
Saint-Laurent/Cartierville  
750, boul. Marcel Laurin  
Bureau 440  
Saint-Laurent (Qc) H4M 2M4  
Tél.: 514-335-6655  
Fax: 514-335-2712



L'hon. Lucienne Robillard, Députée, C.P.  
Westmount-Ville-Marie  
4060, rue Ste-Catherine Ouest  
Bureau 340  
Montréal (Qc) H3Z 2Z3  
Tél.: 514-283-2013  
Fax: 514-283-9790

**Vos députés libéraux fédéraux vous souhaitent leurs meilleurs vœux à l'occasion des fêtes de Rosh Hashana.  
Que l'année 5767 soit porteuse d'espoir et de paix.**

Raymonde Folco, Députée  
Laval-Les Îles  
674 de la Place-Publique, Bureau 205  
Laval (Qc) H7X 1G1  
Tél.: 450-689-4594  
Fax: 450-689-5092



Massimo Pacetti, Député  
Saint-Léonard / Saint-Michel  
5450 Jarry E. bureau 102  
Saint-Léonard (Qc) H1P 1T9  
Tél.: 514-256-4548  
Fax: 514-256-8828

Canada

# GENEVIÈVE BUSBIB-COHEN, l'élève qui dépasse le maître

PAR ELOÏSE COHEN

Geneviève Busbib-Cohen est la nouvelle présidente de l'école Maïmonide. Un établissement auquel elle veut faire relever deux défis : des financements et un recrutement accru.



Geneviève Busbib-Cohen est, depuis le 5 juillet dernier, la nouvelle présidente de l'école Maïmonide.

Ce n'est qu'après des années d'études que Geneviève Busbib-Cohen est devenue ingénieur-électricien. Des études qu'elle avait commencées, seize ans auparavant, à l'école Maïmonide, dont elle a pris, le 5 juillet dernier, la présidence. Cette élection, provoquée par la démission du Docteur Samy Suissa, intervient alors que l'école fait face à deux difficultés majeures : un manque de financement et une perte constante d'élèves. «Notre école est véritablement communautaire en ce sens qu'elle aide de nombreuses familles dans le besoin, en diminuant les frais de scolarité par exemple. C'est pourquoi elle a constamment



L'école Maïmonide comprend deux campus, l'un à Côte-Saint-Luc et l'autre à Ville Saint-Laurent

besoin de fonds, explique la présidente. Par ailleurs, il est vrai que nous perdons une trentaine d'élèves par an. Mais le problème, c'est que les classes de secondaires partent, alors que celles des pré-maternelles ne se remplissent pas assez».

Pas question de baisser les bras pour autant. «Mon projet pour l'école Maïmonide s'articule autour de ces deux défis. Nos efforts se concentreront donc sur le financement et le recrutement. Et pour cela, nous devons montrer ce que fait l'école, et notamment son excellent niveau sur le plan académique», expose Geneviève Busbib-Cohen. Un taux de réussite de plus de 91 % en secondaire, 19e des écoles secondaires du Québec, seconde au concours de mathématiques du Canada, Maïmonide multiplie les palmarès. Une excellence sur laquelle le nouveau conseil d'administration est bien

décidé à miser, tout en transmettant aux enfants la culture juive sépharade. Telle semble, en effet, être la force de Maïmonide : «L'enseignement de l'école permet d'être très fort dans le domaine laïque, tout en restant très impliquée dans la Communauté», résume la présidente, avant d'ajouter : «Mon rêve, c'est d'inscrire mes propres enfants dans cette école».

## 550...

C'est le nombre d'enfants scolarisés à l'école Maïmonide, dans l'un des deux campus (Côte-Saint-Luc ou Ville Saint-Laurent). Si ce dernier est très récent, l'établissement de Côte-Saint-Luc aurait besoin de rénovations. Des travaux qui n'impliqueront pas, assure la présidente, de transfert d'élèves.



*Votre héritage...  
selon votre volonté*

## **QUI** sommes-nous?

La Fondation communautaire juive de Montréal a pour mandat de contribuer à assurer l'avenir de notre communauté, une famille à la fois, une personne à la fois. Grâce à la vision et à la générosité de nos donateurs, notre fonds d'immobilisations dépasse **230 millions de dollars.**

## **QUE** faisons-nous?

Nous sommes l'organisme ressource de la communauté en matière de planification successorale et de philanthropie. Nous aidons les particuliers et les familles à réaliser leurs objectifs philanthropiques dans l'intérêt de leurs organismes caritatifs préférés, tout en tirant profit de tous les avantages fiscaux qui leur sont accessibles.

## **COMMENT** procédons-nous?

Nous sommes à l'écoute de nos donateurs et nous appliquons des stratégies de don planifié adaptées à leurs besoins et à leurs volontés, tant de leur vivant qu'après leur décès. Certains donateurs désirent profiter de leurs avantages fiscaux dès maintenant; d'autres préfèrent les léguer à leurs héritiers. D'autres encore ont besoin de revenus aujourd'hui, mais veulent quand même léguer un héritage. Nous pouvons les aider.

## **POURQUOI** vous adresser à nous?

Nul autre que nous ne sait mieux combiner la *tsedakah* et la planification successorale. Nous sommes spécialisés en matière de don planifié pour notre communauté. Faites appel à notre expertise.

## **LES RÉCOMPENSES**

Un héritage d'une grande valeur symbolique pour votre famille, votre communauté et les générations à venir.

*Votre placement est la meilleure assurance  
pour l'avenir de notre communauté.*

Pour une conversation confidentielle contactez Robert Kleinman au 514.735.3541.



*Préparons notre avenir... aujourd'hui*

**LA FONDATION COMMUNAUTAIRE JUIVE DE MONTRÉAL**  
1, Carré Cummings, Montréal, Québec H3W 1M6 Tél. : 514.735-3541 info@jcfmontreal.org

# UN CODE D'ÉTHIQUE POUR DES RELATIONS HARMONIEUSES



Arielle Sebah Lasry, présidente du Comité des Ressources humaines, présente son Code d'éthique, approuvé par le CA le 11 avril dernier.

Arielle Sebah Lasry fait partie d'un cercle qui tend, malheureusement, à rétrécir d'année en année, celui des bénévoles communautaires. Active depuis 1988 que ce soit au Centre communautaire juif ou à la Communauté sépharade du Québec, elle donne généreusement de son énergie et de son temps à «sa» communauté. Son seul souci? Celui de contribuer à faire bouger les choses quand le besoin se fait sentir. C'est qu'Arielle est avant tout une passionnée qui met du cœur à l'ouvrage pour faire aboutir ses projets. Le Code d'éthique en est un, et elle y tient surtout à un moment où de plus en plus d'entreprises et d'organismes au Québec développent cette idée de codifier les rapports qui régissent la bonne marche d'une institution qui se respecte.

## La Voix sépharade : Quel est l'objectif d'une telle codification ?

**Arielle Sebah Lasry :** Harmoniser et standardiser les services et les relations entre les professionnels, les bénévoles et les trois générations de clientèle, de la petite enfance au Bel Âge. Faire en sorte que ces relations soient empreintes de respect et d'équité en toutes circonstances. Tels sont les buts poursuivis par ce Code d'éthique, approuvé par le Conseil d'administration le 11 avril dernier. Il faudrait souligner que dans son désir de répondre aux besoins de sa clientèle qui provient de partout, la CSUQ a fait traduire le code en hébreu, en anglais et en espagnol. Le petit livret présente ainsi le code en quatre langues.

## La V. S. : D'où vient le besoin d'un tel code d'éthique ?

**A. S. L. :** Face à certaines insatisfactions exprimées par la clientèle, il y a une dizaine d'années,

j'avais proposé à la CSQ de l'époque la création d'un poste d'ombudsman, dont le rôle aurait été d'écouter les doléances des usagers, des professionnels et des bénévoles afin de proposer des solutions aux conflits qui surgissent de temps à autre et de démontrer plus de transparence au niveau de la gestion.

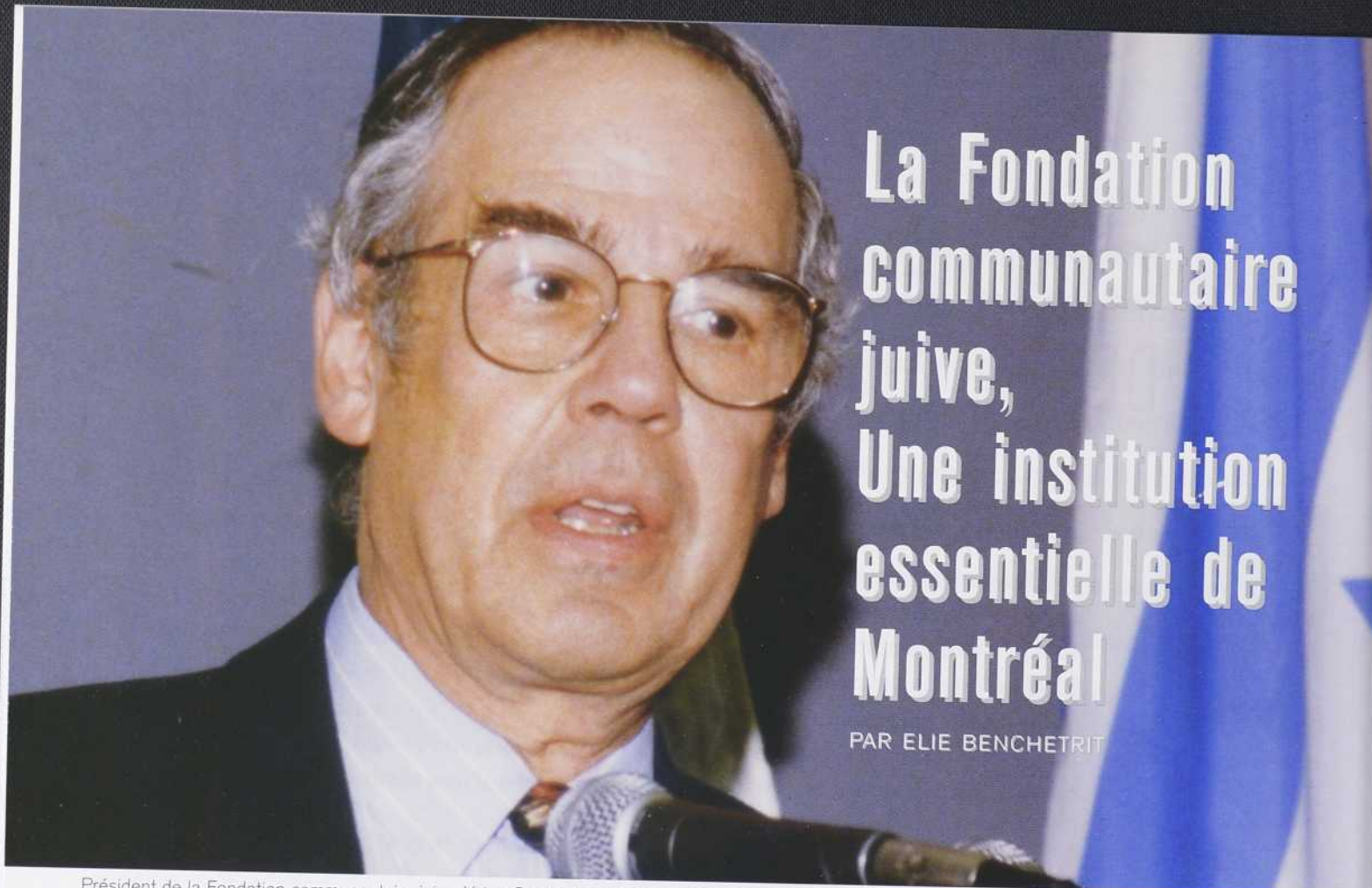
Ce projet n'a pu voir le jour, mais c'est de cette époque que date le Guide des bénévoles, dont l'objectif était de doter l'ensemble des intervenants et des participants de balises morales pour réguler leurs interactions. Ces balises morales sont ainsi renforcées par la parution du Code d'éthique de la Communauté sépharade unifiée du Québec. Le code comprend non seulement l'engagement de la CSUQ face à sa clientèle, à ses membres et à ses usagers, mais également les engagements des clients, des usagers ou des bénévoles envers la CSUQ.

*«Respecter la confidentialité et la vie privée des professionnels, clients, membres et usagers», «S'acquitter de ses obligations de*

*services avec professionnalisme», «Respecter les engagements convenus et en cas d'empêchement, aviser les personnes concernées suffisamment à l'avance».* Voici quelques-uns des devoirs prévus par le Code, qui en contient 33 au total.

## La V. S. : N'avez-vous pas peur que ce code reste une belle déclaration d'intention ?

**A. S. L. :** Non, car il précise clairement certains comportements et les engagements de tous les participants : personnel, bénévoles et clientèle. De plus, ce code n'est qu'une étape qui sera renforcée par d'autres mesures, notamment la création d'un comité d'éthique compétent pour en assurer le suivi. Nous devons également nous pencher sur l'éventualité de mesures sanctionnant le non-respect de ces règles de conduite. Il est toujours utile de préciser les règles des bonnes relations. Ces bases semblent naturelles à certains, mais d'autres doivent être guidés pour les suivre. C'est là l'objectif de ce code d'éthique.



# La Fondation communautaire juive, Une institution essentielle de Montréal

PAR ELIE BENCHETRIT

Président de la Fondation communautaire juive, Yoine Goldstein, avocat de renom, a récemment été nommé sénateur pour le Parti Libéral du Canada.

Yoine ou Yoni Goldstein, pour les intimes, est un vétéran de la communauté juive, avocat de renom, ancien président de la FÉDÉRATION CJA dans les années 90. Nommé récemment sénateur pour le Parti Libéral du Canada, il préside également la Fondation communautaire juive. Une institution, créée il y a près de soixante dix ans, par un grand activiste communautaire, Arthur Pascal, rejoint par d'autres leaders. Son objectif : créer un fonds spécial d'aide financière à la communauté dans des situations de crise.

Un précédent important eut lieu lors de la victoire du PQ en 1976, qui entraîna un exode de jeunes Ashkénazes vers l'Ontario. La communauté juive perdait ainsi une frange de donateurs potentiels tandis qu'elle devait faire face à une population plus âgée dont les besoins, à divers degrés, allaient en s'accroissant.

La fondation communautaire juive est venue à la rescousse. Et grâce à une campagne menée de main de maître par des experts, un capital de 200 millions de dollars a pu être constitué. Les intérêts produits par cette somme sont utilisés pour financer des projets spéciaux. Exemple le plus récent : la création d'une branche de la FÉDÉRATION CJA dans la Banlieue Ouest de Montréal a bénéficié d'un don de 100 000 dollars de la Fondation. Un comité de jeunes de la communauté juive a également bénéficié d'une subvention de 100 000\$ pour réaliser certains projets d'envergure, dont deux méritent d'être soulignés : l'implication, sous forme d'aide financière à une fondation charitable luttant contre le Sida en Afrique, ainsi que la mise sur

place d'un projet de «*popote roulante*» à Montréal pour toute personne qui ferait appel à ce service.

## Diverses méthodes de financement

Pour collecter l'argent qui alimente le fonds de la Fondation, diverses méthodes ont été mises au point sous l'impulsion de Robert Kleinman. Par exemple, si une personne veut laisser un héritage de 100 000 dollars à l'un de ses proches, tout en bénéficiant d'une rente, il dépose la somme à la fondation. Celle-ci lui achète une rente viagère ainsi qu'une police d'assurance vie. Un procédé assorti d'avantages fiscaux allant jusqu'à une certaine exonération d'impôts pour le donateur à condition que 35% de cette somme aille à des œuvres charitables. Dans cette opération les deux parties sont gagnantes : l'héritier potentiel touchera intégralement les 100 000\$ le moment venu, le donateur bénéficiera de sa rente viagère et la fondation touchera la prime d'assurance en cas de décès de ce dernier et en même temps les dividendes que la somme confiée aura produit.

Les intérêts sur le capital de la Fondation, qui est géré par des spécialistes de la finance, alimentent le fonds d'aide aux divers projets que celle-ci finance toute l'année.

Peu connue par les Sépharades, la Fondation communautaire juive gagnerait à l'être, bien que l'on compte de plus en plus de membres de notre communauté qui y participent activement. Un signe très encourageant, selon le président.

# Les entrepreneurs de demain salués par JEM

PAR EMMANUELLE ASSOR



Depuis que Rachel Chemtob dirige la branche de ProMontréal Entrepreneurs, il n'y a pas un seul projet qui lui échappe. Cet été, elle s'est assurée que le plus grand nombre possible de jeunes des écoles juives participent au Concours québécois en entrepreneuriat.

Pour la première fois depuis ses huit ans d'existence, des Juifs ont participé à cette aventure, leur permettant de tenter des projets innovateurs d'entrepreneuriat, courant ainsi la chance de voir leur travail honoré et leurs efforts récompensés. Ce concours, qui se joue aux niveaux local, national et régional, est le seul à réunir le monde de l'éducation et le milieu des affaires dans une même synergie. Sur l'initiative de Rachel Chemtob, quatre écoles juives s'y sont inscrites : Herzliah, Hebrew Academy, JPPS et Bialik. Les projets admissibles étaient de nature scolaire ou parascolaire et au cours de l'année scolaire 2005-2006. Leur objectif : développer l'esprit entrepreneur chez les jeunes à travers la province. La créativité, le *leadership*, le dynamisme et le désir d'innover étaient les qualités recherchées pour se qualifier



au concours.

Les jeunes participants se sont ainsi lancés dans divers projets à caractère pédagogique, sportif, communautaire, culturel ou artistique, technologique ou scientifique. Ils pouvaient aussi mettre sur pied une petite entreprise ou une coopérative en milieu scolaire comme Herzliah l'a fait en montant un journal étudiant.

## 270 participants

Le 15 mai 2006, ces activités ont été récompensées à la synagogue *Beth Israël Beth Aaron*. Et c'est donc sous la présidence du rabbin Pupko et en présence du Maire de Côte-St-Luc, Anthony Housefather, que s'est tenu le premier gala des écoles juives participant

au Concours québécois en entrepreneuriat. Un concours financé par le gouvernement du Québec à hauteur de 50 \$ pour chacun des 270 participants et par de nombreux partenaires (dont l'aide a permis d'agrémenter les bourses). Cette année, 27 projets avaient été soumis par les quatre écoles juives participantes par des élèves du primaire (3e et 4e année) et du secondaire.

Devant près de 150 personnes, les lauréats se sont succédés pour exposer leur projet, qui allait des domaines de la mode aux sports en passant par la nourriture. Nombreux sont en effet ceux et celles qui ont monté dans leur école des kiosques de tacos, nachos et quesadillas cachers. Mention spéciale pour l'humour de l'équipe de jeunes de Herzliah qui a gagné un prix pour son projet *«Everybody loves a Virgin»*, un projet de vente de boissons non alcoolisées. Chaque école participante donnera une partie de l'argent amassé à une œuvre de charité de son choix.

*«Cette manifestation poursuit un triple objectif : donner envie à nos jeunes de grandir ici, développer des opportunités d'affaires au Québec et révéler à nos jeunes qu'ils possèdent des ressources insoupçonnées en eux-mêmes»*, explique Michael Cape, président de JEM. Et à peine l'événement achevé, ProMontreal Entrepreneurs et ses partenaires pensent déjà à l'année prochaine : une édition 2007 où les écoles sépharades, ils l'espèrent, seraient davantage représentées.

### MARS 2007

**C'est la date limite pour soumettre les dossiers au gouvernement et aux membres des comités locaux.**

### CONTACTS :

- Rachel Chemtob, directrice de ProMontréal Entrepreneurs [Rachel.chemtob@jemmontreal.org](mailto:Rachel.chemtob@jemmontreal.org) ou 514-345-6419.
- Renseignements sur le programme de ProMontréal Entrepreneurs [www.promontrealentrepreneurs.org](http://www.promontrealentrepreneurs.org).
- Inscriptions et résultats du concours: [www.concours-entrepreneur.org](http://www.concours-entrepreneur.org)



## Vœux du premier ministre

Voici venu le Nouvel An juif, période de ressourcement, de réflexion et de renouveau pour vous tous.

Chaque année, cet événement s'inscrit à votre calendrier comme un prélude aux célébrations solennelles qui vous permettent d'honorer les liens qui unissent les membres de la communauté juive à travers le monde. Je profite de cette occasion pour vous souhaiter à tous des fêtes empreintes de joie et de fierté, des fêtes annonciatrices d'une année de prospérité, de bonheur et de paix.

Bonne et heureuse année!

Jean Charest

Québec

**SYLVAIN SIMARD**  
Député de Richelieu

**ASSEMBLÉE NATIONALE**  
QUÉBEC

Site internet : [www.sylvainsimard.qc.ca](http://www.sylvainsimard.qc.ca)

*À l'occasion de cette période du nouvel an, que toute la communauté reçoive mon message de profonde et sincère amitié.*

Québec

*Mes meilleurs vœux de paix, santé, joie et prospérité. Shana Tova !*

**Raymond Bachand**  
Député d'Outremont  
Ministre du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation  
Tél. (514) 482-0199

Développement économique, Innovation et Exportation  
Québec

Je me joins aux Canadiennes et aux Canadiens pour offrir à la Communauté sépharade, tous mes vœux de paix et de prospérité à l'occasion des célébrations de Rosh Hashana.

**D' Bernard Patry**  
Député / M.P. Pierrefonds-Dollard  
Vice-président / Comité des Affaires étrangères et du Développement international  
Vice-Chair / Committee on Foreign Affairs and International Development

3883, bd Saint-Jean / St-Jean Blvd  
Bureau 303 / Suite 303  
Dollard-des-Ormeaux (Québec) H9G 3B9  
Tél. (514) 624-5725 - Téléc. / Fax: (514) 624-3728

# LES BÉNÉVOLES : une aide gracieuse et précieuse

PAR ESTHER MICOUD



De gauche à droite, Jacques Elhadad, Estrella Hayon, Esther Micoud, Alain Amzallag, Nadia Ederly, Jacqueline Férida, Claudine Amzallag-Suissa, présidente des bénévoles du CHSLD juif et Rachel Attias.

Soirée de détente bien méritée à Pizza Pita, pour les bénévoles œuvrant au CHSLD juif et à l'hôpital Maimonides. A cette occasion, les bénévoles ont fait le plein de rire avec Orly Nahmias, animatrice de l'Atelier du Rire.



Le 21 mai, à l'occasion de la *Hiloula*, animée par le Rabbin Chriqui à l'hôpital Maimonides, la CSUQ et l'hôpital ont honoré et remercié chaleureusement Mathilde Benarroch pour son dévouement et son assiduité depuis des années. Mathilde est entourée de cette dynamique équipe dont Jacqueline Soussan est la présidente. Bienvenue à une nouvelle résidente Madame Zafrani, ici, avec son époux.



Solange Ohana, résidente de l'hôpital Maimonides, et sa fille Thérèse ont goûté aux mets délicieux concoctés par le chef du restaurant Exodus.



Mardoché Lévy, résident du CHSLD juif, son épouse et une amie ont assisté à l'activité organisée pour *Shavouot* en compagnie de Yaacov Sassi. Derrière eux se trouve Victor Parienté, un bénévole fervent et dévoué.



Deux bénévoles œuvrant au CHSLD juif, Denise Elfassy et Eva Masliach entourent tendrement l'une des résidentes, Madame Markovitch, lors de l'activité de *Shavouot*.

## Alain Amzallag ou le don de soi

Donner. Voilà à quoi Alain Amzallag consacre sa vie. Donner de son temps et de son attention avec les résidents du CHSLD juif et de l'hôpital Maimonides. Et donner de soi, de son vécu et de son expérience à travers ses ouvrages. Il y a un an, il nous livrait un témoignage poignant et émouvant de sa maladie, l'ancienne psychose maniaco-dépressive qu'on nomme aujourd'hui pudiquement la maladie affective bipolaire.

*High, Flat, Down And Back Up Again* nous permettait de découvrir cet homme à la carrière et à la vie familiale brisées par la maladie, mais dont la générosité était restée intacte.

Aujourd'hui, Alain Amzallag signe *The Art, The Sport And The Science*

*of Salesmanship* ou comment devenir un vendeur de premier rang. Au fil des pages, le lecteur s'initie aux techniques commerciales et réalise que vendre est non seulement une question d'attitude, mais également une aventure excitante. «*Cet essai contient tout ce que j'ai appris pendant trente ans. Trente ans durant lesquels j'exerçais la profession d'attaché commercial, scientifique pour des produits de recherches médicales*», expose l'auteur. Mais plus qu'un simple mode d'emploi à l'endroit des apprentis vendeurs, ce livre est un guide des relations interpersonnelles entre vendeurs et clients et plus généralement entre individus. «*Je veux transmettre cette philosophie de donner sans jamais attendre en retour. Une philosophie que j'ai faite mienne depuis des années*».

Le défi est certes de taille, mais est largement relevé.

*The Art, The Sport And The Science of Salesmanship*, Editions AuthorHouse, 18 \$, Disponible sur [www.authorhouse.com/ebookstore](http://www.authorhouse.com/ebookstore) ou contacter l'auteur par mail : [alainamzallag@ca.istop.com](mailto:alainamzallag@ca.istop.com)

# MOBILISATION ET SI C'ÉTAIT À REFAIRE?

PAR ELOÏSE COHEN  
PHOTOGRAPHIES EDMOND SILBER

**Manifestations, donations, lettres aux médias. Depuis le début de la guerre en Israël, la communauté juive s'est mobilisée. Si les institutions ont joué leur rôle, nombreux sont les individus à avoir apporté leur pierre à la défense de l'État d'Israël. Une mobilisation que certains ont pourtant trouvé trop faible.**

Edmond Silber est photographe à ses heures et militant sioniste à d'autres. Ses vendredis midi, il les consacre, depuis près de cinq ans, à cette cause, en organisant une manifestation au coin de Peel et René Levesque. Chaque semaine, c'est donc lui et quelques amis qui transportent les drapeaux et pancartes. Des pancartes aux slogans sans équivoque : «Liban, oui, Hezbollah, non» ou «900 000 Juifs forcés de quitter les pays arabes». Le message de ces auto-nommés, «Amis d'Israël» est clair : «Nous sommes un petit groupe pour la paix et très fortement pro-Israël et nous le montrons par des actions concrètes. Nous ne pouvons pas rester muets. Il nous fallait donner la réplique à ce mélange d'amis de terroristes arabo-palestiniens, du Hezbollah et de transfuge «Juifs» fortement anti-Israéliens dont les pancartes sont remplies de mensonges et de calomnies soi-disant juste «anti-sionistes».

Le vendredi 28 juillet, c'est à ce même coin de rues que B'nai Brith a appelé tous les amis d'Israël à se rassembler. Un rassemblement en blanc et bleu, où les personnalités politiques, les anonymes et les hommes de foi se tenaient de front pour affirmer haut et fort leur refus de la guerre et du terrorisme. Au total, ils étaient entre 2000 et 3000 personnes.

Trop peu ont regretté certains, surtout au regard des 15 000 personnes qui ont défilé, dix jours plus tard, dans les rues de Montréal à l'appel d'organisations libanaises. «On ne peut pas comparer : le rallye bleu et blanc s'est fait sous l'égide de B'nai Brith, auquel s'est ralliée la FEDERATION CJA, alors que ce sont une soixantaine d'ONG, syndicats ou associations qui sont à l'origine de la manifestation du dimanche 6 août», explique Elie Benchehr, le directeur des relations publiques. D'autres motifs sont mis en



avant, dont l'un est de nature sociologique : les Juifs sortent moins dans la rue, sont plus réticents à manifester publiquement. Conséquence : certains membres de la communauté juive se sont sentis frustrés de ne pouvoir exprimer leur soutien à Israël, ont reproché aux institutions de ne pas avoir rempli leur rôle de catalyseur. Faux, répliquent ces dernières. «La mobilisation a très vite et très bien marché. Lors du Grand rassemblement, organisé aux lendemains du déclenchement

de la guerre, la participation a été tellement forte que toutes les salles du centre Gelber ont été ouvertes, se rappelle Elie Benchetrit. Par ailleurs, les donations ont été massives. Des dons qui sont directement envoyés aux Israéliens. N'est-ce pas ça le plus important ?»

### Une veille médiatique

Autre préoccupation : lutter contre la désinformation dans les médias canadiens. A cette fin, la FÉDÉRATION CJA a lancé «l'Initiative de surveillance et de réponse aux médias», une base de données rassemblant celles et ceux désireux de faire entendre leurs voix. Le message est clair, l'objectif ambitieux : «Dans le contexte du climat de tension qui sévit actuellement au Proche-Orient, et alors que notre irritation face à la couverture médiatique du conflit continue de croître, nous pensons qu'il est indispensable pour tous les membres de la communauté de faire connaître leurs opinions en écrivant des lettres à la rédaction, en téléphonant aux lignes ouvertes à la radio et à la télévision et en participant aux débats sur les blogs». A ce groupe, s'ajoutent les porte-parole officiels de la communauté, et notamment le président de la CSUQ, David Bensoussan ou encore le directeur du comité Québec Israël, Luciano Del Negro. «Le traitement médiatique du conflit par certains quotidiens a été scandaleux. Ces derniers ont adopté une position biaisée et on peut compter au compte-goutte les articles pro-Israël, s'indigne Elie Benchetrit. Et ce n'est pourtant pas faute

d'avoir envoyé des dizaines de textes, certains écrits par des Juifs, d'autres non, mais tous d'excellent niveau».

Cette difficulté à provoquer un débat sur la légitimité de la défense d'Israël au sein de certains médias a également été ressentie du côté du Comité Québec-Israël. Pour autant, ce dernier a fait publier un texte interpellant les Québécois à adopter une vision plus équilibrée du conflit. «Au vu des courriels que nous avons reçus et des déclarations qui ont suivies, nous pouvons dire que cette annonce a eu un impact très fort», analyse Philippe Elharrar son directeur des affaires publiques. Et à ceux qui se plaignent de la trop faible mobilisation, des maigres initiatives institutionnelles, il met en avant leur engagement vers la société québécoise : «Notre objectif a été de toucher l'extérieur au travers des médias et des leaders politiques et non pas d'organiser des manifestations dans la rue».

La rue, Edmond Silber la retrouvera ce vendredi comme tous les autres. Et après un pic ces dernières semaines, la mobilisation s'étiolle. Un mouvement qu'il regrette : «La propagande contre Israël est constante et c'est quotidiennement qu'elle doit être combattue. Il ne faudrait pas attendre la guerre pour sentir ce besoin ou cette envie d'engagement».



## MILLE VISAGES, NOTRE AVENIR

### SEMAINE QUÉBÉCOISE DES RENCONTRES INTERCULTURELLES

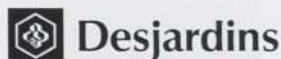
**Du 1<sup>er</sup> au 8 octobre 2006**

INFORMATION : 514 873-1627 OU 1 866 817-9850

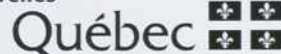
CONSULTEZ NOTRE SITE INTERNET :

[www.quebecinterculturel.gouv.qc.ca](http://www.quebecinterculturel.gouv.qc.ca)

AVEC LA COLLABORATION DE:



Immigration  
et Communautés  
culturelles



# DECORAPH

R A P H A E L A S S A Y A G



*Décors de henné et mariage,  
brith-milah et bar-mitzvah,  
Kabalath panim, méhitsa  
et décors de shower  
Location de nappes  
et housses de chaises  
Centres de tables et  
bonbonnières et plus*

*... à l'image de vos rêves*

Visitez notre nouveau site Web : [www.Decoraph.com](http://www.Decoraph.com)

4190 de Courtrai, Mtl (Qc), H3S 1C2 - Tél: 514 341 3326 Fax: 514 341 7054

Le Fonds de Prêt  
**ARON ABÉCASSIS**  
pour des projets et initiatives  
**culturels**

La Communauté Sépharade Unifiée du Québec met à votre disposition des prêts sans intérêt pour financer vos projets culturels dans les domaines des arts de la scène, des arts visuels et des projets littéraires.

Le Fonds de Prêt Aron Abécassis, vous propose un prêt sans intérêt pour un maximum de \$8,500

Deposez vos projets par écrit à la Communauté Sépharade Unifiée du Québec pour une évaluation. Hebrew Free Loan Association déboursera les fonds suite à la recommandation et autorisation de la CSUQ. (Certaines conditions s'appliquent).

Pour toutes informations supplémentaires, appelez au  
**(514) 733-4998**

une initiative de  
**COMMUNAUTÉ SÉPHARADE**  
unifiée du Québec

**RÉSIDENCE SALOMON**  
Un projet pour nos aînés

**COMMUNAUTÉ SÉPHARADE**  
unifiée du Québec

5900 Boul. Décarie, Montréal, (Québec) H3X 2J7  
**(514) 735-8276**



Shlomo Malka est directeur d'antenne de RCJ, l'une des radios communautaires juives les plus écoutées en France.

# Shlomo Malka

## «J'ai été bouleversé par la souffrance d'Israël»

PROPOS RECUEILLIS PAR ELIE BENCHETRIT

**Shlomo Malka dirige depuis des années RCJ, l'une des radios communautaires juives les plus écoutées en France. Fin analyste des situations de crise en Israël et de leurs répercussions sur la communauté juive de France, ce dernier vient de rentrer d'Israël où il a constaté de visu l'impact de la guerre sur la population. Il livre son témoignage.**

«Dès le début des hostilités, la communauté juive de France a été comme tétanisée. En effet nul ne s'attendait à l'ampleur que devaient prendre les événements. L'élection d'Ehud Olmert ainsi que le programme de son parti laissaient présager, sinon une paix dans un proche avenir, du moins une accalmie dans la région. Tous les indicateurs étaient à l'optimisme. Olmert venait d'achever une visite en France jugée de manière très positive par l'ensemble des observateurs de la scène politique proche-orientale. La position anti-syrienne de Jacques Chirac, grand ami du défunt Premier ministre libanais, Rafik Hariri et parrain des enfants de ce dernier constituait un gage de stabilité pour le Liban et ne laissait nullement présager une action quelconque du Hezbollah.

«Cependant dès l'annonce de l'agression délibérée menée au Nord d'Israël par les hommes de main de Hassan Nassrallah, il devenait évident que quelque chose de grave venait de se passer et qu'il fallait vite s'organiser. Immédiatement nous nous sommes organisés à la Radio pour couvrir les événements, des journalistes, dont moi-même, avons dû interrompre nos vacances pour être dépêchés sur place. Des personnalités de premier plan

comme Bernard-Henri Lévy ont tenu à se rendre en Israël afin de témoigner sur place.

«Ceci était très important étant donné qu'il n'y avait pas en ce moment d'ambassadeur d'Israël à Paris. Il y a eu jour après jour de nombreux programmes comportant des émissions en direct d'Israël. Nous avons pu témoigner de la situation dans la région Nord. Je tiens à souligner le magnifique travail réalisé par nos collaborateurs et consultants sur place comme Denis Charbit et Emmanuel Halperin ainsi que les analyses de Frédéric Encel. La plupart des stations de radio ou de télévision en France sont restées, dans l'ensemble, plus mesurées qu'à l'accoutumé jusqu'à la tragédie de Kana et les images répétées des convois de réfugiés libanais fuyant les zones de combat. Les mêmes images, des scènes de détresse identiques auraient d'ailleurs pu être filmées du côté israélien.

### Un élan de solidarité émouvant

«Les médias israéliens ont choisi délibérément, et pour des motifs très valables de ne pas montrer la même douleur humaine contrairement aux journalistes des médias internationaux toujours prêts à toucher la fibre sensible

des téléspectateurs s'agissant de victimes palestiniennes ou libanaises.

«J'ai été bouleversé, le mot n'est pas trop fort, par la souffrance et les épreuves subies par les populations des villes et des villages du Nord d'Israël, et les drames à l'échelle individuelle. Des milliers de familles de condition modeste, qui n'avaient pas les moyens de se rendre au sud du pays, ont dû vivre dans des conditions éprouvantes de promiscuité et d'hygiène dans les abris pendant un mois. J'ai été déprimé de constater la fragilité et la vulnérabilité de cet État d'Israël, si cher à nos cœurs, dont une partie non négligeable de sa population, soit près d'un million d'habitants restait à la merci d'une milice armée qui la bombardait quotidiennement avec des roquettes artisanales mais non moins meurtrières.

«Mais j'ai été également impressionné par cet immense élan de solidarité à l'échelle du pays tout entier pour venir en aide aux familles du Nord en leur offrant un logement dans des zones plus sécuritaires. Je souhaite pour conclure que ce même élan se manifeste dans toutes les communautés juives de la diaspora. Je n'ose pas imaginer ce que nous, Juifs de la Gola, serions sans Israël.»

# UNE ASYMÉTRIE MORALE

PAR DAVID BENSOUSSAN

**Des terroristes nés et éduqués en Occident face à des démocraties dont le souci reste de préserver les libertés fondamentales. Analyse d'une asymétrie.**

Le XXI<sup>e</sup> siècle a été mal enclenché. Après les attentats contre les tours de la Bourse le 11 septembre 2001, les pays occidentaux ont pris des mesures de sécurité qui se sont soldées par l'invasion de l'Afghanistan et la consécration de plusieurs dizaines de milliards de dollars à la sécurité intérieure et à celle du trafic aérien en particulier. Le monde découvre avec horreur l'existence de terroristes nés et éduqués en Occident. Le terroriste se permet d'attaquer partout, sans scrupule alors que les démocraties s'évertuent à maintenir des mesures de sécurité tout en préservant les libertés fondamentales.

Le conflit qui a éclaté au Sud Liban met en évidence cette asymétrie : un mouvement terroriste vise aveuglément des populations civiles et tire des fusées à partir de localités civiles qu'il souhaite voir détruites par les représailles israéliennes. Pour Israël, qui a pris soin d'avertir les populations civiles de telles représailles, cette guerre a permis de réduire substantiellement l'arsenal du Hezbollah et de faire en sorte que ses tirs de fusée soient moins précis. La majorité des fusées de longue portée Zelzal de fabrication iranienne a été détruite et une proportion importante des fusées Katiouchas a été éliminée. Il faut souligner le fait que d'ici quelques années, cet arsenal aurait pu être porté à des dizaines de milliers de fusées... Aujourd'hui, le monde commence à comprendre le danger réel de l'interventionnisme iranien.

Le Hezbollah a bénéficié de plusieurs milliards de dollars en armement ultrasophistiqué qui lui a été offert par l'Iran sous l'oeil bienveillant de la Syrie. Un labyrinthe de plusieurs dizaines de kilomètres de tunnels souterrains a été construit pour stocker et utiliser à souhait un matériel des plus perfectionnés. Que ce soit des fusées sol-mer de type Silkworm, ou des fusées antitanks AT-7, les premières étant de fabrication chinoise, tandis que les secondes de fabrication russe. On est également conscient que la Russie et la Chine qui ont émis des réserves par rapport aux sanctions contre l'Iran sur le dossier nucléaire ont des intérêts spécifiques : la Russie compte vendre à l'Iran sa centrale atomique et la Chine a signé des contrats d'approvisionnement pétroliers

importants avec l'Iran. On est enclin à se demander si le marché lucratif et sans restriction des armes qui finissent dans des mains terroristes ne présage pas une autre forme de terrorisme qui risque de frapper les démocraties : les fusées Katioucha n'ayant pas besoin de rampes de lancement sophistiquées, elles peuvent être tirées en moins de deux minutes.

Il devient évident que le danger grandissant d'un Iran agressif et déterminé à mettre le feu aux poudres ne peut laisser les démocraties indifférentes. Il devient moins sûr que ces démocraties puissent continuer à maintenir l'intégrité de leur système de valeurs dans un environnement moral devenu de plus en plus asymétrique.

## HEVRA KADISHA de Rabbi Shimon bar Yohay *Confrérie du dernier devoir*

### URGENCE ?

Appeler M. David Benizri

Cell. : 824-7573

Domicile : 488-8113

Nous informons la population que la Communauté Sépharade Unifiée du Québec possède un cimetière communautaire à Beaconsfield avec des lots à prix très abordables.

Pour toute information  
appelez Élie Benchetrit au 731-3334

# L'ANALYSE

## sans concession de Nissim Zvili

PAR ÉLIE BENCHETRIT

**Invité par le Comité Québec-Israël, Nissim Zvili, ancien ambassadeur d'Israël en France, proche de Shimon Pérez et de feu Yitzhak Rabin, a livré son point de vue sur les événements survenus au Liban et leur incidence sur les relations israélo-palestiniennes, lui qui a participé à la signature des Accords d'Oslo en 1990.**

*«En Israël, l'heure est au bilan pour dégager les leçons d'une guerre qui laisse de graves séquelles et beaucoup d'interrogations au niveau des décisions prises par le gouvernement et par les chefs militaires de Tsahal». L'analyse de l'ancien diplomate ne laisse pas de place au triomphalisme. «Cette guerre était inespérée bien que la situation à la frontière libanaise portait en elle les germes d'une confrontation potentielle avec le Hezbollah qui régnait en maître incontesté au Sud-Liban, poursuit ce proche de Shimon Pérez et de feu Yitzhak Rabin. Grâce à un appui massif de l'Iran, en armes et en argent (en milliards de dollars), le Hezbollah avait pu, depuis le retrait d'Israël en 2000, s'armer considérablement et constituer un réseau impressionnant de caches d'armes et de bunkers, le tout imbriqué à l'intérieur d'une population majoritairement chiite. L'État libanais quant à lui, brillait par son absence dans cette région laissant ainsi les mains libres au Hezbollah qui parallèlement à ses préparatifs dispensait les services sociaux de base à la population, qui le lui rendait bien en manifestant au mouvement chiite une sympathie totale».*

L'erreur d'Israël, opine Nissim Zvili a été peut-être de sous-estimer cette menace. En effet pendant six ans, Israël s'était accommodé d'une situation quelque peu étrange où les quelques roquettes lancées, de temps à autre, par le Hezbollah sur les localités du Nord était suivies d'une réponse modérée de

la part de Tsahal puis ceci en restait là. L'attaque délibérée, en juillet dernier, en territoire israélien, ayant entraîné la mort de huit soldats et l'enlèvement de deux autres, le tout suivi d'une pluie de roquettes sur Sdérot fut en quelque sorte la goutte qui a fait déborder le vase.

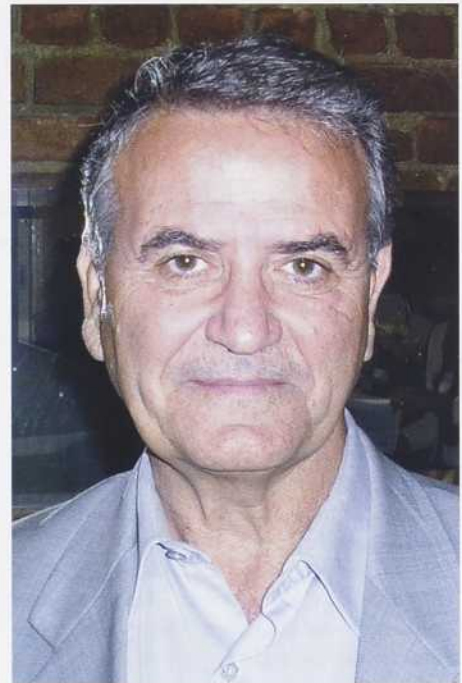
Dès le début de son offensive, Israël bénéficiait de plusieurs atouts de taille : tout d'abord l'appui d'une vaste majorité de sa population ainsi que celui des États-Unis et des puissances du G8, sans oublier l'approbation tacite des pays arabes modérés qui voyaient d'un œil inquiet le renforcement militaire ainsi que l'influence néfaste du Hezbollah sur la stabilité de la région.

Confiant dans la puissance de feu de son aviation, Israël avait tablé sur une action limitée dans le temps et dans l'espace qui lui aurait permis, selon l'expression consacrée des militaires, de «briser la colonne vertébrale de l'ennemi». Tel n'a malheureusement pas été le cas.

### Aspects négatifs

En ne remportant pas une victoire définitive sur le Hezbollah, Israël perd quelque peu son image de marque que lui avait valu auprès des grandes puissances et de nombreux pays, les victoires éclairs de Tsahal.

L'opinion publique israélienne se pose des questions auxquelles et les



dirigeants politiques et la hiérarchie militaire devront répondre clairement. «Une perte de confiance en Ehud Olmert et Amir Peretz aura sans aucun doute des incidences sur l'important désengagement dans les territoires de Cisjordanie prévu par Kadima. Le fragile espoir d'un retour au dialogue avec les Palestiniens, déjà compromis par la victoire électorale du Hamas, risque de se dissiper», craint l'ancien ambassadeur.

Les Palestiniens quant à eux considèrent avec fierté ce qu'ils appellent la victoire du Hezbollah et, ce qui est plus grave, une frange islamiste au sein des Arabes israéliens ne cache pas sa sympathie pour ce mouvement terroriste.

Cependant, si Israël n'a pas atteint la totalité de ses objectifs, le Hezbollah n'a pas gagné cette guerre : une grande partie de son arsenal, ses infrastructures ont été détruites ou endommagées. L'accord de cessez-le-feu aura permis à l'État libanais de reprendre le contrôle d'une région où il avait brillé par son absence pendant des années. Le rôle des forces de la Finul va être déterminant, à condition que celles-ci disposent de moyens coercitifs véritables, pour faire appliquer les clauses du cessez-le-feu.

# IRAN OU L'ÉPREUVE DE BRAS DE FER

PAR DAVID BENSOUSSAN

**Une milice terroriste aux mains d'un pays. Une menace nucléaire. Une démocratie qui riposte. Un espoir cependant, mais une menace également : une frange minoritaire des radicaux de l'Islam. Analyse**

**Mise en situation :** Imaginons le scénario suivant : une milice occupe et contrôle la zone frontalière du Canada. Ses stations de radio et de télévision font la promotion du massacre des Canadiens. Cette milice du droit est armée par près de 15 000 fusées des plus sophistiquées par une puissance étrangère qui déclare son intention de développer des armes nucléaires et de s'en servir pour pulvériser le Canada. Le président de ce pays voisin félicite la milice terroriste pour ses opérations de rapt et de meurtre au Canada et déclare publiquement ne pas être responsable ni en charge de cette milice. La réponse «modérée» du Premier ministre du Canada est de neutraliser et isoler cette milice.

**Les pays impliqués :** Le Liban, longtemps considéré comme la Suisse du Moyen Orient, a laissé des groupes armés abuser de son hospitalité et de son laisser-faire. Manipulée et armée par des puissances étrangères, la milice du Hezbollah fait la loi au Liban. La Syrie qui a occupé et exploité le Liban a dû le quitter sous la pression internationale et l'enquête sur l'assassinat du président libanais Hariri embarrasse

plusieurs personnes en haut lieu. En armant le Hezbollah, la Syrie sape l'unité libanaise pour mieux contrôler le pays.

L'Iran est gouverné par un illuminé qui provoque régulièrement le monde entier en déclarant son intention de développer la technologie nucléaire et d'annihiler l'État d'Israël. L'Autorité palestinienne était sur le point de recevoir l'écrasante majorité des territoires de Cisjordanie prévus dans le plan de Désengagement du gouvernement israélien. Or, le Hamas a préféré faire le jeu de l'Iran, se livrer à des bombardements quotidiens de Sdérot et à une agression en territoire israélien à partir de Gaza évacuée l'an passé. Pour Israël, le problème dépasse la simple demande du retour des soldats enlevés par le Hezbollah. Depuis vingt ans, Israël demande un échange de prisonniers avec le Hezbollah et reçoit une fin de non recevoir sur le sort de l'Israélien Ron Arad. Il s'agit bien de faire cesser la menace de l'Iran via le Hezbollah.

Les populations civiles des deux côtés souffrent des pertes. Au Liban, la meilleure façon d'attirer une riposte israélienne est de se faire défendre par des unités du

Hezbollah. De la même façon, pour étendre le conflit, le Hezbollah va tirer ses fusées mobiles à partir de régions habitées par des non chiïtes quitte à sacrifier «en martyrs» des populations innocentes. Les localités druzes et chrétiennes qui se sont opposées aux tirs du Hezbollah à partir de leur territoire ont été préservées des représailles israéliennes.

**Le véritable danger :** Le danger réside dans l'idéologie de martyrologie glorifiée par les mullahs iraniens qui font peu de cas de la vie humaine et que peuvent illustrer les actions iraniennes durant la guerre irano-irakienne qui a fait près d'un millions de morts. Qui plus est, le président actuel de l'Iran Ahmadinejad croit fermement aux hadiths (commentaires islamiques) à l'effet que le mahdi caché - le messie chiïte - apparaîtra après un scénario d'apocalypse. Il réfute l'holocauste et promet d'annihiler Israël. Dans un discours du 14 décembre 2001, l'ancien président iranien Hashemi Rafsanjani (considéré comme le candidat «modéré» défait aux élections à la présidence iranienne) avait déclaré que «le jour approchait où le monde musulman posséderait



**Lise Thériault**

Ministre de l'Immigration  
et des communautés culturelles

Québec

Dans toutes les traditions du monde, le passage vers la nouvelle année est synonyme de retrouvailles, de rencontres et de réjouissances.

Au nom du gouvernement du Québec, nous souhaitons à toutes les Québécoises et tous les Québécois de confession juive, nos meilleurs vœux de prospérité, de paix et de bonheur.

Que l'amitié et la solidarité marquent ce temps de célébrations



**Jacques P. Dupuy**

Ministre de la Sécurité publique

Québec

*des armes nucléaires et qu'une unique bombe atomique aurait le pouvoir de complètement détruire Israël, alors qu'une contre-attaque israélienne ne pourrait causer que des dégâts mineurs au monde musulman.»*

Le conflit séculaire entre sunnites et chiïtes fait également craindre la catastrophe aux voisins immédiats de l'Iran. La position du G8 en regard de la situation au Liban reconnaissant explicitement la responsabilité

du Hezbollah et exigeant son désarmement constitue un avertissement direct adressé à Téhéran. En bout de ligne, il s'agit de ne pas laisser l'Iran développer une technologie nucléaire non contrôlée. Ce combat concerne tous les pays et nous n'en sommes malheureusement qu'à sa première phase.

**L'espoir :** Des pays arabes dont l'Arabie saoudite ont exprimé des réserves sur les

actions du Hezbollah. C'est peu. Ce qui déminerait la situation serait qu'à l'instar du Président égyptien Anouar Sadate et du Premier Ministre israélien Itzhak Rabin, l'ensemble des leaders des pays arabes fassent preuve de vision et de courage et se rendent à Jérusalem pour régler ce conflit une fois pour toutes. Mais beaucoup craignent les foudres d'une infime minorité des radicaux de l'islam.

## NOTRE CHOIX EST CLAIR. NOTRE CHOIX EST VERT.



Hydro-Québec poursuit le développement de l'hydroélectricité, une source d'énergie propre et renouvelable qui a fait ses preuves. En complémentarité avec la filière hydroélectrique, elle utilise aussi l'énergie renouvelable que nous offre le vent. Ces deux sources d'énergie contribuent à la réduction des gaz à effet de serre.

Assurer notre sécurité énergétique de cette manière, c'est bon pour nous tous et c'est bon pour l'environnement.





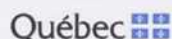
**Michelle Courchesne**

Ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale  
et ministre responsable de la région de Laval

Je souhaite un joyeux Rosh Hashana 5767 à tous les membres de la communauté juive du Québec.

Que cette nouvelle année soit sous le signe de la santé et de la prospérité.

Mes meilleurs vœux à vous et vos proches.



Québec

Que ce Nouvel An  
vous apporte santé,  
bonheur et prospérité!

**Lawrence S. Bergman**

Ministre du Revenu  
Député de D'Arcy-McGee

3800, de Marly, sec. 6-5-2, Québec, QC G1X 4A5  
5800, Cavendish, # 403, Côte St-Luc, QC H4W 2T5  
Tél. : (418) 652-6835, (514) 488-7028

**Montréal**

Ville de diversité  
Ville de solidarité  
Ville de cœur

Je vous offre mes vœux  
les plus sincères à l'occasion  
de Rosh Hachana,

*léchana tova tikitévou*

Gérald Tremblay  
Maire de la ville de Montréal



Hôtel de ville 275, rue Notre-Dame est,  
Montréal (Québec) H2Y 1C6 Canada  
Téléphone : 514 872-3101 - Télécopieur : 514 872-4059.  
Courriel : maire@ville.montreal.qc.ca



**JACQUES ZNATY**

LL.L., D.E.S.S. Fisc.

NOTAIRE • NOTARY

5000, RUE JEAN-TALON OUEST, SUITE 226, MONTRÉAL (QUÉBEC) H4P 1W9  
TÉLÉPHONE: (514) 739-0659 • TÉLÉCOPIEUR: (514) 739-5792  
jacques@jznatynotaire.com



**Rita Dionne-Marsolais**  
Députée de Rosemont

3308, boul. Rosemont  
Montréal (Québec) H1X 1K2  
Téléphone : (514) 593-7495  
Télécopieur : (514) 593-4264  
rdionnemarsolais@assnat.qc.ca  
http://www.rtdionne-marsolais.com





## DES GRANDS PAS POUR L'HOMME DES AVANCÉES POUR L'HUMANITÉ

PAR EDMOND SILBER

AVEC L'AIMABLE ET SPÉCIALE COLLABORATION DE RENÉE LEVY

### Israël : à votre santé !

- Un dispositif israélien aide les millions de victimes d'AVC et de blessures de la moelle épinière de retrouver l'usage de leurs mains.
- Une compagnie israélienne a mis au point une analyse de sang qui permet de distinguer les cas légers des cas graves de la sclérose en plaques.
- Un nouveau dispositif israélien permet aux jeunes enfants ayant des difficultés respiratoires de mieux respirer.
- Un nouveau centre de recherche tente d'élucider les mystères de la dépression et de l'Alzheimer.
- Un chercheur de l'Université Ben-Gurion a réussi à créer des anticorps qui neutralisent le virus très contagieux de la varicelle.
- En 2004, deux Israéliens, Aaron Ciechanover et Avram Hershko, ont reçu le prix Nobel de chimie pour leurs recherches sur la réparation de l'ADN et le contrôle du système immunitaire.
- Grâce à une stimulation cervicale profonde, le centre médical *Hadassah*, en Israël, a éliminé les symptômes du Parkinson chez un groupe de patients.
- Israël a mis au point le système ExAblate 2000 qui permet d'éviter l'opération aux femmes devant subir une hystérectomie pour fibromes.
- Israël met au point un vaccin contre la grippe d'une durée de cinq ans sous forme de gouttes pour le nez.

### Israël, à la pointe des avancées technologiques

- Une grande partie du système d'exploitation Windows a été développé par Microsoft Israël.
- La technologie Pentium MMX a été conçue chez Intel, en Israël.

Le microprocesseur Pentium-4 et le processeur Centrion ont été conçus, développés et produits en Israël.

- La technologie de messagerie vocale et la messagerie instantanée d'AOL ont été conçues en Israël.
- La technologie du téléphone cellulaire a été mise au point au plus grand centre de développement de Motorola, situé en Israël.
- Israël vient 2e après les États-Unis pour le nombre de nouvelles entreprises. Israël a le plus grand nombre de brevets per capita.
- Après Silicon Valley (USA), c'est en Israël que l'on trouve le plus grand nombre d'entreprises de haute technologie.

### Israël ou la culture du succès

- Israël a plus de musées per capita que tout autre pays, occupe le 2<sup>e</sup> rang dans le nombre de nouveaux livres publiés per capita et est le seul pays enregistrant un gain net du nombre d'arbres.
- Israël a le plus grand ratio de diplômés universitaires par population au monde et plus de rapports scientifiques per capita (109 par 10 000) que toute autre nation.

Est-ce qu'Israël est parfait? Non. Aucun pays ne l'est. Mais Israël n'est pas non plus le monstre dépeint par certains de nos médias et par les groupes qui diffusent des mensonges et de la désinformation. Israël n'est pas un État qui pratique l'apartheid. Israël est la seule vraie démocratie au Proche-Orient. Plus d'un million d'Arabes vivent librement et prospèrent en Israël.

#### Pour en savoir plus sur Israël

<http://edmondsilber01.tripod.com>, <http://edmondsilber02.tripod.com>,  
<http://www.amitiesquebec-israel.org>, <http://www.israel21c.org>,  
<http://www.newsoftheday.com>, <http://montreal.mfa.gov.il>



De gauche à droite, Eda Levi, directrice de la Campagne sépharade, Maxime Moyal président de la Campagne sépharade 2006, Rika Bohbot-Cohen, présidente de la Campagne sépharade des Femmes 2006, Marc Kakon, président d'honneur de la soirée de la Campagne du Fonds d'urgence pour Israël, Claude Benarroch, directrice adjointe de la Campagne sépharade.

### Dix millions et demi de dollars pour Israël

Dix millions et demi de dollars. C'est le montant recueilli pour la Campagne d'Urgence pour Israël auprès de la communauté juive montréalaise. Le 8 août dernier quelque 200 personnes étaient présentes à la salle Gelber afin de répondre généreusement à la Campagne du Fonds d'urgence pour Israël sous la présidence d'honneur de Marc Kakon. Une soirée animée par l'intervention du Général de réserve de Tsahal, Yoram Yaïr ainsi que par l'émouvant témoignage des trois filles de Gérard et Ety Abitbol (petites filles également de Jacob et de Thérèse Attias) qui ont évoqué leur voyage organisé en Israël avec Hebrew Academy et leur expérience en compagnie de leur grand-mère dans un abri à Haïfa lors des bombardements du Hezbollah.

# RENCONTRE MONDIALE DES JUIFS D'ÉGYPTE

PAR VIVIANNE SCHINASI-SILVER

**Cinquante ans après le Second Exode d'Égypte, un événement historique a eu lieu à Haïfa du 2 au 6 juillet 2006. 320 délégués du monde entier se sont retrouvés pour se découvrir et en apprendre, toujours un peu plus, sur leurs racines, leurs cultures et leurs identités.**

*«Un des buts principaux de ce Congrès est d'enrichir l'Arbre de l'héritage juif. Derniers des Mohicans des Juifs d'Égypte, nous pouvons sauver notre ancien et merveilleux patrimoine, l'empêcher de s'affaiblir et de disparaître». Et dans ce combat, Ada Aharoni, la présidente de ce Congrès, est loin d'être seule. Au total, ce ne sont pas moins de 320 délégués qui ont participé au Congrès : des représentants des Etats-Unis, de l'Australie, de l'Angleterre, mais également d'Israël, de France, du Brésil ou du Canada. Des délégués surpris et émus par l'accueil chaleureux, si ce n'est royal, offert par leurs hôtes israéliens.*

A la base navale de Haïfa tout d'abord, où ils ont pu découvrir l'excellence et la

modernité de cette force armée. Puis lors du Congrès, lancé, majestueusement, par sa présidente Ada Aharoni, son directeur, Jacques Perez et Moshe Cahlon, membre de la Knesset.

## Ne jamais oublier ses racines et sa culture

Une soirée clôturée par des chants et des musiques nostalgiques. Autres personnalités remarquées : l'ancien ambassadeur d'Israël en Égypte, David Sultan, le professeur Gabriel Rosenbaum du Hebrew University de Jérusalem, venu parler de «L'arabe parlé des Juifs d'Égypte». Le tout agrémenté de la lecture de mon poème, «Sous le Tallet de mon père».

Soucieux de respecter l'adage, «Après l'effort, le réconfort», les organisateurs avaient prévu un gala, orchestré par l'ensemble de la chorale Nofit.

Un répit de courte durée : dès le lendemain, les conférences se sont succédées au sein de l'auditorium du Hecht Museum de l'Université de Haïfa. C'est ainsi que le Professeur Ephraïm Lev de l'Université de Haïfa a disserté sur «la Geniza du Caire», le Professeur Nahem Ilan du Lander Institute de Jérusalem sur «Les buts et les accomplissements des Juifs d'Égypte» ou encore le professeur Ada Aharoni sur leur culture de paix. Sans oublier le professeur Michael Laskier de Bar Ilan University dont la conférence portait sur les Juifs d'Égypte et la Guerre de Six Jours. Ces allocutions étant aussi riches que diverses, une présentation exhaustive sera organisée, cet automne, par l'Ajoe (l'Association des Juifs originaires d'Égypte).



Le Professeur Aimée Israël-Pelletier entouré d'Ada Aharoni et Vivianne Schinasi-Silver (à gauche)

Ces quelques jours de découvertes et d'émerveillement furent endeuillés par le décès du Professeur Haïm Aharoni. L'Ajoe offre ses plus profondes condoléances à son épouse, Madame Aharoni.

Grâce à la pugnacité du Professeur Ada Aharoni et de son comité, grâce au Congrès mondial des Juifs d'Égypte, nous n'oublierons jamais d'où nous venons et ce que nous sommes... toujours conscients que «La vraie mort c'est l'oubli».

Vivianne Schinasi-Silver représentait l'Ajoe au Congrès mondial des Juifs d'Égypte. L'Ajoe est une association culturelle et amicale dont la présidence est assurée par sa fondatrice, Irène Buenavida.

## Un Congrès hautes résolutions...

**Article 1 :** Les Juifs d'Égypte et la paix

**Article 2 :** Etudes et recherches sur la culture, la littérature et le patrimoine des Juifs d'Égypte en Israël et les écoles juives dans la diaspora

**Article 3 :** Adresse au gouvernement égyptien pour une coopération académique

**Article 4 :** La fondation d'un Musée sur les Juifs d'Égypte, auprès du Temple Shaar Hashamayim au Caire ou ailleurs.

**Article 5 :** Sur le patrimoine en Égypte

**Article 6 :** Création d'un Comité international

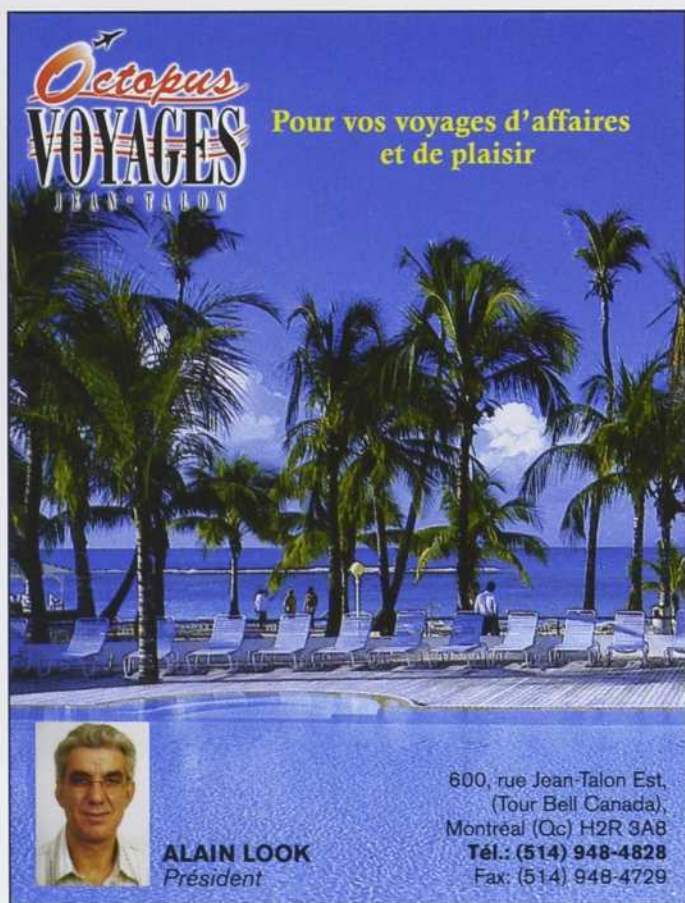
**Article 7 :** Edition du Livre du Congrès WCJE (en 2006) et du Livre d'Or (en 2007)

**Article 8 :** Election du Comité d'éditeurs du Livre du Congrès (2006)

## Pour en savoir plus...


- Sur le déroulement et le bilan du Congrès mondial des Juifs d'Égypte : <http://www.wcje.net>
- Sur l'association des Juifs originaires d'Égypte : <http://www.ajoe.org>





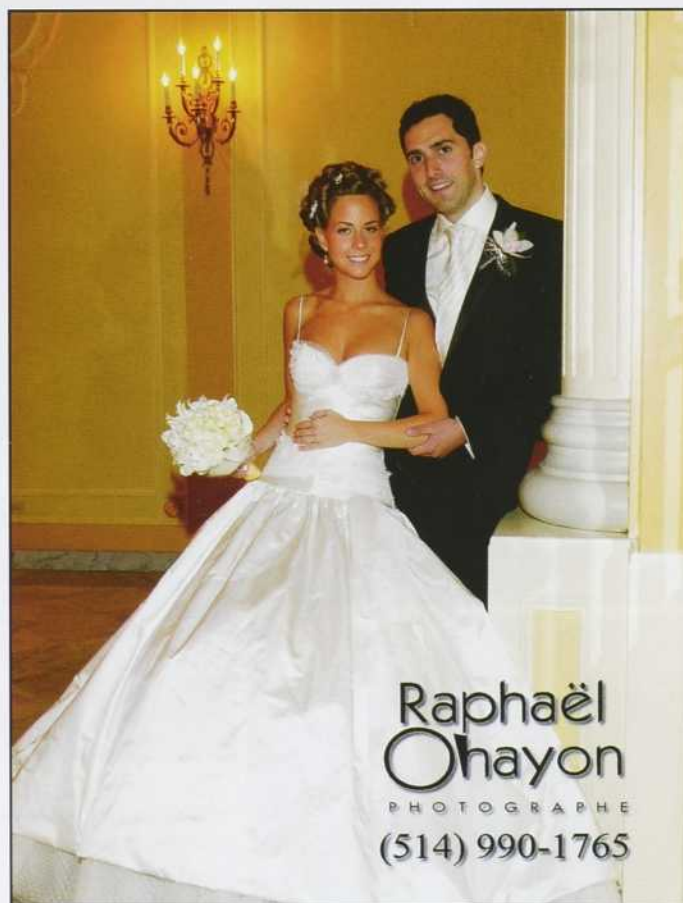
**Octopus VOYAGES**  
JEAN-TALON

Pour vos voyages d'affaires  
et de plaisir



**ALAIN LOOK**  
Président

600, rue Jean-Talon Est,  
(Tour Bell Canada),  
Montréal (Qc) H2R 3A8  
Tél.: (514) 948-4828  
Fax: (514) 948-4729



**Raphaël Ohayon**  
PHOTOGRAPHE  
(514) 990-1765



**Les centres Maslah**  
Audioprothésistes

Voici l'aide auditive numérique de 4<sup>ème</sup> Génération

Technologie de pointe  
Entièrement automatique  
Discrétion totale

Sans Frais  
Test d'audition et mise au point de prothèses  
une prothèse payée par la RAMQ

15 bureaux à travers le Québec  
Membre de l'ordre des audioprothésistes du Québec

5845, Cote-des-Neiges  
Bureau 475, Montréal Tél. : (514) 344-8554  
[www.lescentresmaslah.com](http://www.lescentresmaslah.com)

Cavendish Mall 5800, boul. Cavendish,  
#404 Cote-St-Luc Tél. : (514) 487-6868

# Canada-Israel: "The Diamond Connection"

PAR JEAN-MICHEL RYKNER

The World Federation of Diamond Bourses held its biennial meeting of its general assembly at the 32nd World Diamond Congress, which took place in Tel Aviv from June 26 to 29 and brought together over 700 diamantaires and industry leaders (among them Sir Nicky F. Oppenheimer of De Beers) from over 30 countries. An opportunity to learn a little more about that valuable market.



## 4.6 US Millions \$

That is the value of the most precious diamond's jewel at the Congress. One of the highlights of the Congress was indeed the largest auction of diamonds, white and colored stones, precious gems and jewellery ever to take place in Israel. Organized by Tzoffey's, an Israel-based company that is a leading auction house to the diamond and jewellery trade, the event offered 432 rare items, ranging from 1 000 US\$ to 4.6 million \$ with a total value over \$50 million.

Canada is slowly becoming a major supplier of rough diamonds. According to many estimates, Canada in the next 10 years will be the number one in the world. In 2005, 12.3 million carats worth \$1.44 billion were produced in Canada (the third largest diamond producing country in value terms, following Botswana and Russia). In 2007-2008, Canada expects to open three new mines, including Victor, Snap Lake, and Jericho. Beside Antwerp, New York and Mumbai, Israel is now a major center in the world of rough and polished diamonds.

While the 32nd World Diamond Congress tackled a wide range of subjects, it focused particularly on the issue of consumer confidence and of corporate and personal responsibility in the diamond business. The WFDB Mark was formally inaugurated and launched at the congress. *"The quality mark will be an integral part of our system for maintaining our customers' faith in diamonds as a natural, clean and pure product"*, said the outgoing WFDB president Shmuel Schnitzer in his address to the congress. Flemish Minister Fientje Moerman agreed: *"This initiative will guarantee to the consumer that he or she has purchased a diamond that is free of conflict, child labour, environmental harm and money laundering"*.

The GIA lab is preparing to launch grading reports with strict regulations for synthetic diamonds which will be different from natural diamonds.

Some major announcements were made during the congress: Diamdel Israel (a Diamond Trading Company subsidiary) will soon become the world headquarters of the company meaning all of the company's sorting of rough diamonds will be done in Israel. The announcement followed the announcements of the companies Aber and Alrosa also opening major rough sales offices in Israel. Aber is one of the biggest diamond company in Canada (BHP Billiton and Rio Tinto being 2 other Canadian companies selling

in Israel) and since 2004 the owner of the prestigious retail jewellery distributor Harry Winston. Aber owns 40% of the Diavik mine in Canada, together with Rio Tinto, and markets 40% of its rough production. The company has a sales office in Antwerp (Belgium), and is currently opening this office in Israel and one in Mumbai (India). Alrosa is the number 2 diamond company in the world supplying around 20% of the world market and the only producer of rough diamonds in Russia.

Israel was to hold that congress 4 years ago but the political and security situation did not allow for this venue. Now the Israeli diamond industry has over 1 000 offices covering an area in Ramat-Gan /Tel-Aviv of 80 000 square meters and a new project for an additional 28000 surface has just been approved (a 28 floors tower). It has 2 700 active members at its Diamond Exchange, exports in rough and polished diamonds are over 10 billion \$. Israel is now a major manufacturing and trading center and over 20 000 people are related to its diamond activity. The typical attitude of the Israeli diamantaires, not always shared by the other world centers, is to say *"We are here because Israel is our country, we love Israel and we will not move our business center anywhere else because it is home for us"*.

Pour tous vos événements

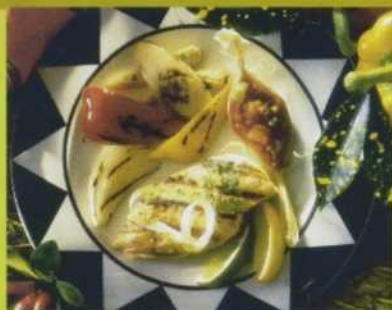
# Ernie Traiteur

Division française et sépharade

Dirigé par Marco Abenheim

Nous sommes là pour donner vie  
à tous vos succulents projets.

\* Chabat  
\* Brith-Mila  
\* Bar-Mitsva  
\* Fiançailles  
\* Henné  
\* Mariage



Service courtois, professionnel et prix exceptionnels

Tél : 514 385 0000

Cell : 514 808 1424

Fax : 514 385 0002

9775, rue Tolhurst Montréal-H3L 2Z7

PARADISE KOSHER  
CATERING

Boulangerie • Traiteur • Mets pour Emporter • Grilladerie

Venez déguster le goût du paradis.

Nouvelle section de shawarma, grilladerie et falafel  
agrementée d'une magnifique terrasse.



Concept et goût unique.

On vous attends!!!



Service traiteur disponible pour toutes vos occasions.

N'hésitez pas de communiquer avec nous pour toute  
commande il nous fera plaisir de vous servir.



Shana Tova ou Metouka!!!

Paradise Kosher Catering...



A Taste Out of This World!

11608 de Salaberry, Marché de l'Ouest D.D.O. (ext. Entrance)

Tél.: (514) 421-0421 Fax: (514) 421-2421



Charcuterie  
**Amsellem**

depuis 1928

MK

Glatt Kasher - Viande Beth Yossef sur commande

*dans la tradition culinaire d'autrefois*

• **Charcuterie artisanale**

Pâtés, terrines, mousses, saucissons secs, saucissons fumés, galantine, canard fumé, magrets de canard, charcuterie pâtissière, et plus.

• **Boucherie**

Grand choix de viandes fraîches et de volailles, saucisses fraîches du jour, spécialités de la maison.

• **De véritables solutions repas**

Des plats préparés en magasin ou sur commande (tourtières, Shish Taouk, Shawarma, et plus). Sur votre table à tous les jours ou pour vos occasions spéciales.

• **Épicerie fine - Le Coin Gourmet**

Une sélection de produits maison et entièrement naturels.

5450, rue Westminster, Côte-St-Luc (à proximité de Pâtisserie Adar)

Livraison à domicile gratuite

Tél.: 514-481-0003 Fax: 514-481-9540

www.charcuterieamsellem.com (en opération prochainement)

# La Téchouva : Phénomène d'hétérogénése

PAR RABBIN YAACOV LÉVY

En biologie, l'hétérogénése est un mode de reproduction où les géniteurs produisent une descendance différente d'eux-mêmes en structure et en caractère. Un phénomène similaire est possible dans la vie intérieure de l'homme, en convertissant nos besoins, de sorte qu'ils peuvent devenir l'occasion d'une accession à des fins morales universelles.

Citons un exemple dans la nature : Un vers à soie qui a besoin de plusieurs pattes pour avancer, tisse de ses propres moyens un cocon, s'y enferme, puis le voilà devenu papillon. Maintenant, il peut même s'envoler !

A priori, il s'enferme, il ne peut même plus bouger dans son cocon ! Mais bientôt, il va être papillon et pourra voler. Le cocon est essentiel à cette métamorphose. Pareillement, la maîtrise de l'être est notre seule source de liberté. Si la nature nous montre un tel visage, il n'y a pas de raison que l'homme, qui fait partie de cette nature, n'en fasse pas autant. Il n'a pas bien le choix car s'il tente la mésaventure de briser les limites de l'interdit, il devient esclave de ses passions, ce qu'on appelle le vice.

Dieu s'approche de l'homme par degrés, l'homme aussi peut s'élever jusqu'à Dieu en refaisant le même chemin, en sens inverse. C'est là le sens du verset :

*«Revenez vers Moi et Je reviendrai vers vous, dit l'Eternel»* (Malachie 3, 7).

Le mois d'Eloul est un appel de Dieu : *«Le chemin qui nous sépare est trop long ? Commence, et Moi je parcourrai le reste du chemin»*.

Chaque année, à Roch Hachana, notre conscience est tiraillée : S'engager ou ne

pas s'engager ?

Pourquoi hésite-t-on ? Considère-t-on le judaïsme comme une école de privations ?

Les grandes religions voisines du Judaïsme ont opté pour l'abnégation comme seule délivrance de la tyrannie du «moi», une sorte d'échappatoire pour se tirer d'embarras. La réalité a montré que l'être déboucherait sur une corruption plus grande encore.

L'élimination du «moi» n'est pas une vertu, bien au contraire, cet exercice périlleux de tenter une séparation du corps et de l'esprit, me placerait dans une sorte de boumerang où les passions éteintes rejailliraient comme dans un volcan qui ferait irruption. *Disons-le simplement, rejetez le naturel il revient au galop !* Ce qui ne se fait pas officiellement se fait officieusement. Ce qui explique les foetus trouvés dans les caves du Vatican ! Si l'abnégation personnelle était en soi si vertueuse, le suicide serait le sommet de la moralité ! C'est Moloch qui réclame le sacrifice de la vie.

A cet égard, lorsque nous lisons dans la Torah, les pratiques païennes de sacrifices humains, nous avons du mal à croire que cela existât. Pourtant, l'histoire semble nous rattraper. Ces «fous de Dieu», de l'Islam fondamentaliste, tuent et au besoin se transforment en bombes humaines au nom de Dieu, qui plus est, du Dieu d'Abraham.

A Roch Hachana, notre nouvel an, nous, Juifs, transformons ce qui servait d'agression, la corne du bélier, en un instrument de musique, le shofar. Très révélateur, nous sonnons du côté «agressif» de la corne. Peut être est-ce prémonitoire des temps messianiques où

## Home Service for ROSH HASHANAH



Les pommes et le miel feront de 5767 une année sucrée et douce, tandis que le pain, de forme ronde, rappelle le cycle de l'année. Illustrations par Bonnie Gordon Lucas

le prophète voit l'humanité transformer ses armes en machines agricoles. Rappelons au demeurant que la Russie actuelle tente de trouver des moyens pour recycler l'arsenal militaire, quelques milliards de tonnes de ferraille.

Alors qu'à chaque nouvel an la radio compte les morts dues à la légèreté des mœurs et aux manquements aux devoirs élémentaires de maîtrise de soi (boissons, amusements, etc.), nous, juifs, sommes plus sérieux que jamais et sonnons du shofar, indiquant que notre vocation est de transformer les forces du mal en les canalisant vers le bien, vocation de l'être en général, et qui le sera plus tard à la fin des temps, c'est-à-dire aujourd'hui.

Le judaïsme continuera à avoir une obsession pour la vie et cela tout le temps que les hommes continueront à s'enivrer du mystère de la mort qui conduit au Nihilisme.

*«Souviens-toi de nous pour nous accorder la vie, ô Roi qui aime la vie, insère-nous dans le livre de la vie, pour Toi, Dieu de vie».*

# Deux jeunes Sépharades, NOUVELLES STARS DE LA CHANSON

PAR EMMANUELLE ASSOR



Yaël Bensoussan a raflé le premier prix d'interprétation et de composition.

Deux Sépharades en finale. David Tordjman et Yaël Bensoussan ont séduit, par leur talent et leur charisme, le jury du 5<sup>e</sup> concours «Chante en français». Un concours ouvert aux 18-30 ans, jeunes talents de demain, issus principalement des écoles de chant et de musique les plus réputées au Québec.

Organisée par la Fondation *Do-Mi-Sol* des Aînés de Montréal, cette compétition intimiste et peu médiatique, poursuit un double objectif : encourager le rapprochement intergénérationnel et promouvoir la chanson francophone auprès des jeunes. Un objectif réussi selon David Tordjman, finaliste dans la section interprètes : «*Cette expérience m'a permis de rencontrer des jeunes artistes de talent, de me mesurer à d'autres, dans un milieu ultra compétitif*». Cet avocat de formation et musicien de passion a conquis le jury par son interprétation majestueuse, toute en émotion et style, des chansons de maîtres,

tels que Félix Leclerc et Jacques Brel. Et si David Tordjman s'est dit «*surpris*» de faire partie des cinq finalistes, parmi lesquels figurent probablement le Garou de demain, nul doute que sa victoire était méritée. Une victoire d'autant plus prometteuse que le Québec représente une source incroyable de talents artistiques.

Quant à Yaël Bensoussan, elle a raflé le premier prix d'interprétation et de composition. Son Cégep en poche, Yaël, une des plus jeunes participantes, s'oriente vers l'orthophonie à l'université. Et, au vu de son interprétation, nul doute que la jeune fille à l'oreille musicale et la sensibilité à fleur de peau. Une sensibilité mesurée à l'aune des deux chansons, interprétées et composées par la jeune fille, qui portaient sur des thèmes très personnels, la mère et l'anorexie, thèmes ayant touché non seulement le jury, mais également l'audience. Sa voix suave et profonde, associée à son charisme ont fait la différence, laissant les autres

**En juin dernier se déroulait la cinquième édition du concours «Chante en français». Un concours dont deux Sépharades sont sortis, respectivement, vainqueur et finaliste, David Tordjman et Yaël Bensoussan.**

David Tordjman, finaliste dans la section interprètes, avocat de formation et musicien par passion

concurrents, pourtant de très haut calibre, loin derrière elle. Sa deuxième participation au concours fut donc la bonne. Le prix, qui représente la coquette somme de 3 000 \$, devrait lui permettre de poursuivre le chant et la musique pendant son temps libre. Les projets fusent, d'ores et déjà dans la tête de la jeune artiste, notamment un grand concert, dès l'année prochaine, dont l'affiche réunira plusieurs talents de la communauté. Un sorte de «Hillel show» mais en encore plus grandiose.

D'ici là, cette double victoire devrait encourager les Sépharades à participer à ce genre d'activités, leur faisant prendre conscience de leur potentiel et leur permettant de briller en dehors des forums habituels de la communauté.

#### Pour en savoir plus

- Sur le concours «Chante en français» et s'inscrire à l'édition 2007 : [www.concoursdomisol.com](http://www.concoursdomisol.com)  
- Sur David Tordjman : [www.davidtordjman.com](http://www.davidtordjman.com)  
- Sur les détails du gala organisé par Yaël Bensoussan en 2007 : [yaelle\\_bensoussan@hotmail.com](mailto:yaelle_bensoussan@hotmail.com)

# GAD ELMALEH, le Prince sans rire

PAR ELOÏSE COHEN

**Le 25 et 26 septembre, Gad Elmaleh présente au théâtre Saint-Denis son dernier spectacle, *L'Autre, c'est moi*. Retour à Montréal pour celui qui fut, il n'y a pas si longtemps, très impliqué au sein de la communauté sépharade, faisant rire au Centre Hillel et éblouissant la Quinzaine sépharade de son talent.**



On ne présente plus Gad Elmaleh. Une assertion d'autant plus vraie au sein de la communauté sépharade où chacun semble l'avoir connu de près ou de loin. Il était le meilleur ami de l'un, le collègue de l'autre. Certains de ses liens sont vrais, d'autres probablement pas, mais tous aboutissent au même résultat : à la communauté, on aime Elmaleh.

Un amour réciproque à entendre celui dont le charisme brûle les planches et le talent les écrans. *«La communauté sépharade a été déterminante à tous points de vue. Débarquer du Maroc a été un choc, et pas seulement climatique ! Et sans le centre Hillel, j'aurais été complètement paumé, se souvient l'artiste. C'est là-bas où j'ai rencontré mes premiers amis, où j'ai organisé mes premières sorties, mes premiers voyages»*. C'est là-bas également qu'il se familiarise avec les planches en animant le *Café Show*.

Gad Elmaleh, l'animateur remarqué de la prestigieuse cérémonie des Césars, semble avoir fait du chemin depuis l'ambiance intimiste du Centre Hillel. Mais déjà à cette époque, la scène devient sa principale préoccupation, à tel point qu'à *«l'école Maimonide, j'ai consacré l'année à préparer le spectacle de fin d'année, le Maimo Show»*, plaisante Gad Elmaleh.

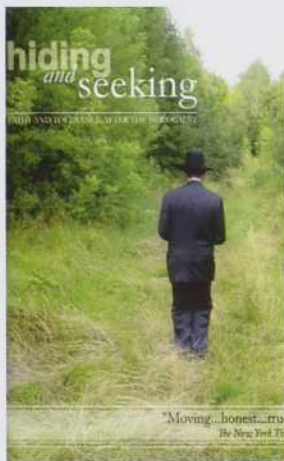
Mais le déclic intervient quelques mois plus tard, lors de la Quinzaine sépharade. *«Ma rencontre avec le metteur en scène Solly Lévy a bouleversé ma vie, a été déterminante pour le reste de ma carrière. Il a en effet su tirer profit de mon potentiel comique, l'exploiter et l'intégrer dans sa pièce, Le Malade imaginaire»*, se rappelle avec autant de précision que d'émotion l'homme de 35 ans.

Une collaboration qui porte ses fruits : non seulement il rafle le Prix de la découverte de la Quinzaine, mais il crée Baba Yhia, ce grand-père, ce personnage qu'il intégrera, plus tard, dans ses spectacles. Et si déjà à cette époque, Gad Elmaleh sait faire rire, il parvient également à arracher des larmes à son audience. *«Pendant cette quinzaine, j'interprétais un rôle tragique dans une mise en scène de Carlo Bengio, Ombres et Lumières. Jongler avec des personnages si différents d'un soir à l'autre m'a conforté dans mes aptitudes d'acteurs»*.

À l'issue de ces représentations, son choix est fait, son destin scellé : Gad Elmaleh fera de la scène son métier, le rire son fonds de commerce. Après avoir rejoint Paris et s'être formé au célèbre cours Florent, c'est encore une personnalité de la Communauté sépharade de Montréal qui lui permet

de revenir exposer les progrès accomplis. Il se souvient des moindres détails, de la date et des lieux, lui qui fréquente, depuis des années, le gratin du show-biz, lui qui a tourné des dizaines de longs-métrages et rempli des centaines de salles de spectacles. *«Après m'avoir vu à Paris, Michel Azoulay a décidé de me produire au cabaret du musée Juste pour rire. C'était le 10 et le 11 décembre 1994. Michel Azoulay s'est transformé en mécène pour moi et alors qu'il faisait du vêtement ! Voilà encore une de ces rencontres déterminantes dans la vie... »*. Et de retour à Paris, son passé revient, sinon le hanter, du moins l'inspirer. De son enfance au Maroc et de son adolescence au Québec, il signe son premier *one man show*, *Décalages*.

Aujourd'hui, il revient à Montréal, sûrement dans un grand Boeing bleu de mer. Il revient pour présenter son dernier spectacle, *L'autre, c'est moi*, un homme parfait qui n'a aucun souci pour affronter les aléas de la vie. *«Mais quand je vais monter sur scène, je ne pourrais pas faire comme si de rien n'était. Je vais adapter ma représentation, la charger de tout ce que j'ai vécu ici, à Montréal»* promet Gad Elmaleh.



## Hiding and seeking faith and tolerance after the Holocaust

PAR ILLANA DANAN

A l'occasion de son gala annuel de levée de fonds, le *Kollel Torah Mitzion* de Montréal a projeté le film *Hiding and Seeking*. Un très beau film certes, mais pas seulement : une leçon d'humanité, deux heures

d'émotion. Le réalisateur, Menachem Daum entraîne le spectateur dans son parcours, ses craintes et ses espoirs lorsqu'il décide d'enseigner la tolérance et l'acceptation de l'autre à ses enfants ultra orthodoxes. A cette fin, il part à la recherche de ces Braves, qui ont sauvé son beau-père pendant la Seconde Guerre mondiale.

Il suit les traces de cette famille dont l'héroïsme n'avait d'égal que le marasme de l'époque. Une quête qui le mène non seulement aux Etats-Unis, à Brooklyn, mais également à Jérusalem et en Pologne.

Il ne s'agit pas d'un documentaire relatif aux souffrances de la majorité du peuple juif ou aux horreurs de cette guerre, mais d'une recherche de foi, d'un questionnement sur le pourquoi de la Shoah. Sans oublier une réflexion : pourquoi certaines personnes ont fait preuve d'humanité, tandis que d'autres ont préféré tourner les yeux ? Menachem Daum fait partie d'une génération qui questionne et se demande pourquoi : pourquoi la Shoah ? Pourquoi certains ont survécu ? Pourquoi parmi ceux qui ont survécu, certains ont gardé la foi et d'autres pas ?

Des questions auxquelles Menachem Daum n'est pas parvenu à trouver des réponses : « je ne les trouverais sûrement jamais, mais ça ne m'empêchera pas de chercher ».

<http://www.hidingandseeking.com/>

**MICHEL SABBAH**  
SERVICE DE BAR POUR TOUTES OCCASIONS

**LES ÉVÉNEMENTS HEUREUX**  
VIN ET LIQUEURS DE VOTRE CHOIX / SERVICE PAR EXCELLENCE

BAR MITZVAHS  
MARIAGES  
DINERS DE CORPORATIONS  
CÉLÉBRATIONS  
HÉNNE  
ANNIVERSAIRES

**PRIX COMPÉTITIFS**  
Tél.: (514) 481-8484  
Cell.: (514) 688-2888

Au service de la communauté depuis 1974 avec élégance et simplicité.

**Hypanos**  
design graphique

*Une image vaut mille mots.*

Infographie  
Logo  
Carte d'affaire  
Principes graphiques généraux

Architecture  
Plan  
Perspective  
Animation 3D

**T 514 527 9879 / C 514 867 2867**  
Email: pberaha@hotmail.com

4269, rue St Hubert - H2J 2W6 Montréal (Qc)

# LU POUR VOUS...

PAR ELOÏSE COHEN



## L'âge d'or séfaraide en Espagne

Grandeur et décadence de la *Convivencia*  
David Bensoussan  
Essai, Editions Du Lys,  
Dulys @ycs.net,  
201 pages

David Bensoussan est un passionné. Un passionné

d'un épisode historique presque incroyable, la *Convivencia* ou l'âge d'or andalou. En suivant une chronologie historique, de la genèse de l'Espagne des Maures aux derniers jours du Royaume de Grenade, l'auteur propose «*un avant-goût de ce que furent les grands moments de la cohabitation des trois monothéismes.*»

«*Beaucoup ont idéalisé cette période. D'autres l'ont érigée en mythe, tandis que nombreux sont ceux qui en parlent sans*

*dépasser un certain sentiment de nostalgie. Sentiment véhiculé par les exilés d'Espagne à travers les siècles*», constate le professeur. Recadrage historique, ballades et poèmes épiques s'alternent, se succèdent et nous entraînent dans ce monde de tolérance religieuse et de foisonnement intellectuel, culturel et cultuel. L'objectif : inciter les lecteurs à se pencher sur le creuset de nos civilisations et envisager ainsi l'avenir avec plus de clairvoyance.



## Mes amis, Mes amours

Marc Lévy  
Roman, Editions Robert  
Laffont, 415 pages

Lorsqu'il a appris la publication de son premier roman, *Et si c'était vrai...*, Marc Lévy a d'abord cru à un canular. Sept ans, plus tard, les Editions Robert Laffont se frottent encore les

mains d'avoir misé sur cet inconnu, architecte de métier et écrivain de passion. Et pour cause, Marc Lévy multiplie les records : 10 millions de livres vendus, traduits en près de 40 langue et une adaptation cinématographique au box office.

On comprend alors mieux la frénésie entourant la sortie de son sixième et dernier livre, *Mes Amis, Mes amours*. Un synopsis qui fleure bon la comédie légère et facile, le politiquement correct, le roman rassurant.

Mathias et Antoine, deux pères redevenus

célibataires, décident de s'installer sous le même toit. Leur nouvelle fratrie s'organise autour de deux règles : ni femme, ni baby-sitters (les deux étant par ailleurs souvent liées) et de quelques personnages flétris de bons sentiments. Parmi eux, Yvonne, la maternelle patronne de café, Sophie, la jolie fleuriste, John Glover, le gentil retraité ou encore Elise, la pétillante journaliste française. Des personnages qui, au fil du roman, se découvrent, se parlent, s'aiment, s'éloignent et se retrouvent. Une occasion, selon ce collectionneur de best-seller, de goûter la vie à «*l'appétit de tous les jours*».



## Rien ne vaut la vie : Mémoires et réflexions

Joseph Haïm Sitruk  
Editions Bibliophane,  
284 pages

«*Rien ne vaut la vie : Mémoires et réflexions*». L'ouvrage porte bien son nom, tant les mémoires du Rav Joseph Haïm Sitruk, Grand Rabbin de France depuis 1988,

s'assemblent avec ses réflexions. Mémoires de l'enfant né à Tunis, de l'élève de l'école rabbinique, du rabbin de Strasbourg, fief des terres ashkénazes puis de Marseille, terre d'accueil des Juifs sépharades. Une vie qui se brise presque : le 5 décembre 2001, en pleine cérémonie de mariage à Sarcelles, une attaque cérébrale le terrasse. Lâché pour mort, il reprend connaissance après 26 jours de coma, devenant, selon ses mots, «*un survivant de la prière*». D'où ce livre, témoin et messager de «*cette extraordinaire expérience que j'ai vécue, en reconnaissance à Dieu qui m'a sauvé la vie*

*et à tous ceux qui ont prié pour moi*». Depuis, il a «*démarré une seconde vie*», jusqu'à s'ajouter un prénom : Haïm, vivant en hébreu.

C'est donc fort de cette expérience qu'il livre ses réflexions, de la montée de l'antisémitisme en France, de l'inquiétude croissante des Juifs de France aux extraterrestres en passant par les portables ou le silence. Un florilège de pensées qui nous mène à la même conclusion que le prophète Jérémie : «*De quoi se plaindrait un homme quand il est vivant?*»

# LES MEILLEURS CRUS du CINÉMA FRANCOPHONE de L'ANNÉE

info-festival: [514] 878.0082 ★ cinemaniafilmfestival.com

festival de films francophones **SUBTITLED IN ENGLISH**

# CINEMANIA

2-12 NOVEMBRE 2006 film festival

commandité par

La SENZA

LES CENTRES & LA MUSEE

DDO

Comédies fantaisistes ★ Thrillers captivants ★ Films controversés ★ Drames intimistes ★ Films d'aventures...

## CINÉMA IMPÉRIAL

1430, rue de Bleury ☺ Place-des-Arts

ADMISSION GÉNÉRALE	9.50\$
ÉTUDIANTS / ÂGE D'OR	7.00\$
<b>LAISSEZ-PASSER 6-FILMS (6\$/film)</b>	<b>36.00\$</b>
GALA D'OUVERTURE (2 NOVEMBRE)	10.00\$

PRÉ-VENTE MER 1 NOV et JEU 2 NOV  
12h à 21h

CATALOGUE  
GRATUIT

Disponible fin OCTOBRE à:

**BOITE NOIRE** 4450, rue St-Denis, suite 201  
TOUT LE CINÉMA DU MONDE 380, avenue Laurier ouest  
42, rue McGill

Première

### COMME T'Y ES BELLE



+  
d'1 MILLION  
d'ENTRÉES  
en FRANCE

À l'image du séduisant quatuor de **SEX AND THE CITY**, quatre Parisiennes sépharades vivent des aventures urbaines délicieusement impertinentes dans une version féminine de **LA VÉRITÉ SI JE MENS**.

RÉALISATRICE : Lisa Azuelos → INTERPRÈTES : Michèle Laroque, Aure Atika, Valérie Benguigui, Geraldine Nakach

2 projections ★ Horaire disponible fin octobre

Première

### QUI M'AIME ME SUIVE



Marc surprend sa famille et ses amis lorsqu'il abandonne une brillante carrière en médecine pour réaliser son rêve le plus fou : devenir vedette de rock.

RÉALISATEUR : Benoît Cohen → INTERPRÈTES : Mathieu Demy, Romane Bohringer, Julie Depardieu, Eléonore Pourriat

2 projections ★ Horaire disponible fin octobre

Vous êtes en affaires depuis moins de deux ans?  
Vous avez une idée d'entreprise géniale?  
Vous voulez en savoir plus sur les ressources?  
Vous avez besoin de fonds de capital?  
Vous recherchez un mentor?

Nous sommes là pour vous aider.



Réalisez-le...

www.promontrealentrepreneurs.org

PROMONTRÉAL  
ENTREPRENEURS



Nous acceptons actuellement les candidatures pour le fonds de capital PME. Date limite est le 12 octobre 2006.

Pour de plus amples renseignements  
514-345-2625 poste 3331

ProMontréal Entrepreneurs est un programme d'Emploi Juif Montréal

**jem**  
Emploi Juif Montréal  
Jewish Employment Montreal

## La Bibliothèque publique juive présente les programmes culturels suivants pour l'automne 2006

Lundi  
23 octobre 2006  
à 19h30

Débat autour du thème:  
« **Judaïsme et Sexualité** »  
et présentation d'un long-métrage en français avec sous-titres en anglais, 96 minutes

« **La Petite Jérusalem** »  
Frais d'admission : 5\$ membres de la BJP et étudiants, 8\$ autres.

Jeudi  
9 novembre 2006  
à 19h30

(Plus qu'un) lancement de livre avec Monique et Max Nemni  
« **Trudeau — Fils du Québec, père du Canada** »  
Frais d'admission : 3\$ membres de la BJP et étudiants, 5\$ autres.

Bibliothèque publique juive, 5151 Côte Ste-Catherine  
Pour plus d'information : (514) 345-2627 poste 3017.

# LE CINÉMA ISRAËLIEN, EN PLEIN ESSOR

PAR FRANCINE KAUFMANN

**Presque 250 films projetés en dix jours. Voilà ce que proposait, dans une atmosphère effervescente et festive, cet été, le 23e Festival international de cinéma de Jérusalem. Un véritable succès. La preuve : les spectacles n'ont pas désempé.**

Des milliers de personnes massées, chaque soir, sur des gradins. Voilà qui prouve le succès du 23e Festival international de cinéma de Jérusalem. Pour la première fois, ce n'est pas un film à grand spectacle qui a eu les honneurs de l'écran géant mais un film israélien, adapté d'un roman de David Grossman, réalisé par Oded Davidoff, «*Quelqu'un avec*

*qui court*». Le film, inspiré de faits réels, n'est qu'une demi-réussite, éclairé par le visage expressif d'une inconnue, la jeune Bar Belfer, probablement l'une des grandes actrices de demain.

La place du cinéma israélien, caractérisé par des comédies de mœurs et des récits intimistes, a été impressionnante cette année. La guerre est restée à l'arrière-

plan, sauf dans l'ambitieuse mais décevante fable idéologico-psychologique de Oudi Aloni «*Me'hiloth/Souterrains*», et les créateurs ont proposé des sujets personnels et souvent bouleversants bien que non dénués d'humour. Le prix Wolgin (meilleur réalisateur, meilleure interprétation masculine) a été remporté par la comédie noire de Dror Sabo, «*No*



**RE/MAX DU CARTIER INC.**  
Courtier immobilier agréé franchisé indépendant  
et autonome de Re/max Québec Inc.

**Guila Azougui**  
Agent immobilier affilié, résidentiel et commercial

1290 avenue Bernard Ouest, bureau 100  
Outremont (Québec) H2V 1V9  
T. 514 . 271. 2131 / F. 514 . 271. 8800  
Cellulaire 514 . 830 . 4498

gazougui@remax-ducartier.qc.ca

*Je remercie ma très chère clientèle pour avoir fait de cette seconde année d'opération dans l'immobilier un si grand succès.*

*Je souhaite à tous mes clients et à toute ma famille une très bonne et heureuse année 5767, pleine de santé, prospérité et paix dans le monde.*

**RE/MAX**



**PINO**  
HOTOGRAPHE

Tél: 514-990-4912  
Tél: 514-341-4912  
5780 Mountain Sights  
pinographie@hotmail.com

*exib*, satire sans concession des émissions de télé-réalité. Le prix de la meilleure actrice a été attribué à Assi Lévy pour sa composition convaincante d'écrivain solitaire luttant pour exprimer son talent, tout en essayant d'assumer du mieux possible toutes ses responsabilités de mère, d'épouse, de fille dans *«Aviva mon amour»*. Assi Lévy l'emporte sur Guila Almagor, actrice qui n'a plus rien à prouver mais qui obtient l'un des meilleurs rôles de sa longue carrière dans le film sensible et tout en nuances de Dan Wolman : *«Les Mains liées»*. Guila incarne une mère au soir de sa vie engagée dans une quête nocturne pour apporter à son fils mourant du sida la dose de drogue qui apaisera ses douleurs physiques tout en tentant de découvrir la personnalité secrète de ce fils danseur étoile. Guila Almagor est aussi Rose, l'une des triplées égyptiennes dans le récit quasi autobiographique de Dina Zvi-Riklis, *«Les Trois mères»*, imbroglio psychologique et fresque historique de qualité. A signaler le film de Hanan Peled qui réussit à transformer le sort des rescapés de la Shoah installés en Israël en comédie drôle et émouvante, qui effleure sans s'y engluier les nombreux problèmes rencontrés par le jeune Etat. Par ailleurs, cette année, une part spéciale a été accordée aux cinémas canadien et, comme toujours français avec, notamment, l'émouvant film du défunt réalisateur Richard Dembo : *«La Maison de Nina»* qui offre à Agnès Jaoui un grand rôle dramatique, bien différent de ceux auxquels elle nous a habitués.



# Gad Elmaleh

## L'autre c'est moi

**25-26 septembre**  
**2 soirs seulement**

**Billets en vente maintenant**  
Théâtre St-Denis  
(514) 790-1111 [www.tel-spec.com](http://www.tel-spec.com)  
**Billetterie Juste pour rire**  
(514) 845-2322 [www.hahaha.com](http://www.hahaha.com)

Une production de KS2



**Juste pour rire**  
**Sur scène**

LA PRESSE



"...parce que vous méritez un traitement de choix."

# S.O.S. Physio

Clinique de physiothérapie & de massothérapie



- Problèmes lombaires, dorsaux ou Cervicaux (hernie, sciatique, whiplash, posture)
- Blessures sportives ou orthopédiques
- Tendinites, bursites, arthrite
- Accidents du travail (CSST)
- Accidents de la route (SAAQ)
- Majorité des assurances privées acceptées

Services offerts:

- Physiothérapie & massothérapie: en clinique ou à domicile.
- Massage sur chaise dans les compagnies.



Centre de Santé Cavendish  
5742 Cavendish Blvd.  
Côte St-Luc, Qc.

Pour toutes informations:

**Tel: 514-488-9913 poste 2**

[www.sosphysio.com](http://www.sosphysio.com) • [sosphysio@vsn.ca](mailto:sosphysio@vsn.ca)



*Rosine*  
COUTURE

**Créations hautes coutures  
pour soirées de henné**  
*De la mariée aux invités*

**Rosine couture**  
offre de majestueuses  
tenues de henné  
en location  
*Egalement pour Tzniut*

**Tél: 514 489 7720**  
**Sur rendez-vous**

**Email: [rosinedasilva@hotmail.com](mailto:rosinedasilva@hotmail.com)**



*The Healthy Choice*  
*À votre santé*

Coffee Bar • Restaurant • Catering • Birthday Parties • Special Events • Take out • Delivery  
Bar à café • Restaurant • Traiteur • Anniversaires • Plats à emporter • Livraison

514 735 2208

5400 Westbury ave. H3W 2W8

[cafedizengoff@videotron.ca](mailto:cafedizengoff@videotron.ca)

Chalav Israel



**Sophie Picquot**

Naturopathe, reflexologue  
et thérapeute

**Cell.: 514 947 2269**  
**Tél.: 514 487 9849**

Déplacements à domicile,  
sur rendez-vous



**Créations Sultan**

Vente et location de  
Robes de Henné  
Sales and Rental  
**514-738-6517**

[www.SultanCreations.com](http://www.SultanCreations.com)  
[info@SultantCreations.com](mailto:info@SultantCreations.com)

**David Elmaleh**  
**Tapissier-Décorateur**

Rembourrage et transformation de tous sièges  
Rembourrage sur mesure  
Carcasses de style importées

**Estimation Gratuite**

1001, rue Lenoir, suite A-408, Montréal, (Québec) H4C 2Z6  
**Tél.: (514) 935-5944 / Fax: (514) 935-0055**



## Poulet miel et amandes

### Ingrédients :

Un poulet coupé en morceaux  
2 cuillères à soupe de miel  
2 cuillères à soupe d'huile  
Une cuillère à café de gingembre  
Une pincée de safran  
100g d'amandes en lamelles

### Préparation :

Mélanger l'huile et le miel dans une petite casserole, le faire chauffer 5 minutes à feu très bas.  
Ajouter les épices au mélange obtenu, badigeonner le poulet de sauce au miel.  
Enfourner le poulet à 350F pendant 1h30 en arrosant toutes les 45 minutes.  
Quinze minutes avant la fin de la cuisson, disposer les amandes sur le poulet et continuer la cuisson.  
Servir avec du riz et bien sûr, nappé de sauce au miel.



## Chausson aux pommes

### Ingrédients :

500g de pâte feuilletée  
8 pommes Grany Smith  
Le jus d'un demi-citron  
/tasse de sucre  
100 g. de margarine  
1 jaune d'œuf  
Cannelle (facultatif)

### Préparation :

Éplucher les pommes et les couper en morceaux.  
Faire fondre la margarine, ajouter les pommes, fermer la casserole et laisser cuire 15 minutes à feu doux.  
Ajouter le jus de citron, le sucre et continuer à cuire en remuant jusqu'à ce que les pommes caramélisent.  
Étaler la moitié de la pâte feuilletée dans votre plat.  
Mettre les pommes et recouvrir du reste de pâte.  
Laisser reposer au réfrigérateur une heure.  
Badigeonner avec le jaune d'œuf et enfourner à 400F pendant 45 minutes.  
Servir tiède, c'est encore meilleur.

## Mousse de saumon

### Ingrédients :

2 boîtes de saumon  
1 boîte de poivrons rouges en lanières  
5 œufs battus + 1 œuf dur (facultatif)  
Mie de pain  
Sel et poivre

### Préparation :

Mettre tous les ingrédients dans le mixer sauf l'œuf dur.  
Verser dans un moule à cake et ajouter à l'intérieur l'œuf entier.  
Enfourner 35 minutes à 400F.

## Salade à l'avocat



### Ingrédients :

1 ou 2 avocats coupés en morceaux  
fi papaye coupée en morceaux  
Petits oignons rouges coupés en rondelles

Vinaigre de vin ou de table  
Huile, sucre et moutarde

### Vinaigrette :

Mélanger le vinaigre, l'huile, le sucre et la moutarde et napper de sauce.



service de bar  
**joe amar**  
bar service

des **grandes**  
occasions  
for **grand**  
occasions

joeamar@videotron.ca  
Tél.: 514-684-5017 Cell.: 514-993-6003 Fax: 514-684-0803  
67 Manuel Drive, D.D.O Montréal, Qc H9A 2M1

*Harmonise votre silhouette  
de la tête au pied*

Coiffure  
Maquillage  
Accessoires  
Robe de Mariée...

Pour Toutes Occasions  
Tenues de Soirée  
Corbeilles de Henné  
Achat - Location - Vente

**Rendez-vous personnalisé**  
Rebecca au **514.489.5343**  
reb.and.co@hotmail.com



**Reb and Co.**

**Nouveau!**



**Eva Hazan**  
MA, LLB, DDN.  
Notaire - Notary

400, Laurier Ouest  
Bureau 501  
Montréal, Québec  
H2V 2K7

Tél. : 514-272-2212 poste 226  
Fax : 514-272-2217  
evahazan@qc.aira.com



**BANK LEUMI LE-ISRAEL B.M**  
**REPRESENTATIVE OFFICE**  
1 Westmount Square, suite 400  
Montréal, Québec  
H3Z 2P9

**Raymond Illouz, PL Fin, CA, D.Fisc**  
Officier - Officer

514-931-4457  
514-931-5240 Fax

illouzbll@bellnet.ca




*La famille Kadoch  
adresse ses meilleurs vœux de Rosh Hashanah  
à l'ensemble de la communauté sépharade montréalaise*

**Trois magasins pour vous servir!**

<p><b>Ville ST-LAURENT</b> 2069 Saint Louis Ville Saint-Laurent, Qc, H4M 1P1 Tél.: 514 744 1400</p>	<p><b>VAN HORNE</b> 4765, Avenue Van Horne Montréal, Qc, H3W 1H8 Tél.: 514 733-2838</p>	<p><b>CÔTE SAINT-LUC</b> 5765 Caldwell Montréal CSL - H4W 1W1 Tél.: 514 369 3844</p>
---	---	--

# MAL DE DOS : MIEUX VAUT PRÉVENIR QUE GUÉRIR

PAR MIKHAL HASSAN

**75 % de la population souffre de mal de dos. Une maladie qu'il est pourtant possible de prévenir par quelques exercices quotidiens. Tel est le cas avec l'entorse lombaire, un étirement ou micro-déchirure des ligaments ou des muscles au niveau lombaire.**

L'entorse lombaire est une maladie, dont souffre une large part de la population. Et pourtant, elle peut être prévenue par deux séries d'exercices. Tout d'abord, des exercices d'étirement des membres inférieurs qui visent à augmenter la flexibilité et diminuer la raideur due à notre sédentarité. Ces étirements musculaires améliorent la mobilité non seulement des jambes, mais également de la colonne vertébrale. Tous les muscles sont en effet reliés les uns aux autres. Quant à l'exercice de renforcement des abdominaux et des fessiers, il contribue à protéger votre dos en permettant à ces muscles d'assumer le stress des activités diurnes.

† Les muscles ischio-jambiers sont situés

derrière la cuisse. Lorsqu'ils sont très raides, ils tirent sur la colonne lombaire, causant sur ses articulations non seulement une pression, mais également une compression. Une compression à l'origine d'une douleur croissante, faute d'étirements.

Allongé sur le dos avec un oreiller sous la tête et un genou plié, levez l'autre jambe vers le plafond et la tenir avec une serviette autour du pied. Lorsque vous sentez un étirement derrière la jambe, garder la position de 30 à 60 secondes.

Répéter l'exercice avec l'autre jambe.

2- Cette exercice de la Bascule de bassin renforce les abdominaux et les fessiers, des muscles stabilisateurs qui, ensemble,



protègent le bas du dos.

Allongé sur le dos avec les genoux pliés, serrez les fesses sans les soulever totalement du sol, en écrasant le bas du dos au sol. Sentez les abdominaux contractés, tenir 5 secondes. Répétez le mouvement 10 fois.

L'étirement et le renforcement peuvent être exécutés 1 à 2 fois par jour et complétés par un exercice cardio-vasculaire, notamment de la marche sur un tapis roulant ou de la bicyclette (12 minutes avant les exercices).

En cas de doute ou de questions, la consultation d'un professionnel reste de mise. Bon entraînement.

*Mazal Tov*  
pour votre future Shimha...

*Les Créations "R"*  
vous proposent  
leur nouvel album de Cartes d'Invitation exclusives  
des créations personnalisées et raffinées  
à prix très abordables

*Ketouba traditionnelle*  
sur authentique parchemin de la Torah  
calligraphiée et illustrée à la main  
par Henci Bohadana  
Artiste peintre - Calligraphe

Tel: 514-744-0281



## CARNET

### Naissances



Ethy et Arik Bouganim ont le plaisir d'annoncer la naissance de leur fils **Ethan David** le 11 Mars 2006. Félicitations aux heureux parents et grands-parents Victoria et Nissim Bouganim, Suzy et Meir Cohen. Ce bébé est venu éclairer et réchauffer le cœur de toute sa famille.

Lionel et Anna Soussan ont la joie d'annoncer la naissance de leur fille, **Talia-Ève**, le 31 mars 2006. *La Voix Sépharade* adresse un grand Mazal Tov aux heureux parents et ses plus vives félicitations aux grands parents, les familles Soussan et Fraenkel.

### Fiançailles



Un très grand mazal tov à Marie-Elaine et Dr. Marc Afilalo, Janice et Sheldon Besner, qui ont l'immense joie d'annoncer les fiançailles de leurs enfants **Stephanie et Phillip**. Aussi très heureux et très fiers sont leurs frère Jonathan (Alexia) et sœur Ilanna, grands-parents, parrains, marraines, les nombreux oncles, tantes, cousins et cousines et tous leurs merveilleux amis.

### Mariage

Nous avons le plaisir d'annoncer le mariage de notre ami et membre du CA de la CSUQ **Jonathan Bitton avec Rahel Sabbah** célébré à Montréal le 4 juillet 2006. Nous adressons un grand Mazal Tov aux jeunes époux ainsi qu'aux parents et grands parents : Maxime et Mimy Bitton, Mordechai et Joëlle Sabbah, Mme Anita Sabbah, M. le Grand Rabbin David Sabbah et son épouse, Albert et Solange Benchetrit.



Le 27 juin 2006, à Montréal, a été célébrée l'union de **Mr Avi Ben-Ami et Séverine Mechaly**, fille de René et Corinne Mechaly. Un grand Mazal Tov aux mariés et aux familles Ben-Ami et Mechaly.

### Décès

La famille Hazan a été cruellement éprouvée par le décès de leur fils **Albert Hazan** survenu le 3 avril 2006 à l'âge de 34 ans après une longue maladie. Nous remercions les proches et amis qui nous ont témoigné leur réconfort lors de cette douloureuse épreuve.

C'est avec grande tristesse que ses enfants Betty (Bill Kirman), Joël (Esther) Ifergan, Sammy (Nancy) Ifergan de Toronto, son épouse Rosette Ifergan annoncent le décès de leur mari, père, grand-père et frère **Judah (Léon) Ifergan**, zl. Qu'il repose en paix. Amen.

### Félicitations



Mamie Esther, Dany et Zachary souhaitent à **Jeremy Merizen** un grand Mazal Tov pour ses 18 ans, fêté le 2 juillet 2006. Félicitations

également pour l'obtention de son baccalauréat scientifique. Papy Jacques Z'L aurait été heureux de tous tes bons accomplissements. Continue dans cette bonne voie ! Mamie Esther Merizen.

### Remerciements

L'**AJOE de Montréal**, association des Juifs originaires d'Égypte, sous la présidence de Mme Irène Buenavida, désire exprimer sa grande reconnaissance à **Monsieur Moïse Amselem**. Son appui personnel et sa grande générosité ont permis d'envoyer notre déléguée au Congrès Mondial des Juifs d'Égypte, à Haïfa en juillet dernier.

## LES LECTEURS RÉAGISSENT

**Braves & héros** : Le 10 Mars 2006, en soirée, une synagogue brûlait. À la télévision, j'ai vu les pompiers transporter des objets précieux, notamment, les «Sépher Torah» du Merkaz Sépharade; c'est à dire les parchemins de l'Ancien Testament enrobés

de velours grenat et turquoise. Cette vision m'a ému énormément et a confirmé que mon allégeance, mon respect, mon appréciation et ma reconnaissance envers les Corps des Pompiers et des Policiers de Montréal et de Laval étaient justifiés. Des

professionnels de la sécurité à la frontière du risque, du danger et parfois de la mort. Il faudrait construire un «Parc de Braves et des Héros» où les citoyens et leurs enfants se promèneraient, rendant ainsi hommage à nos valeureux tombés. *Alain Amzallag, Mtl.*

**Festival Sefarad** : J'imagine que vous allez recevoir des félicitations en masse pour votre bonne organisation. Bien sûr, je suis tout à fait d'accord. Par contre, j'aimerais contester une chose qui nous a dérangés (nous sommes nombreux à en avoir fait la réflexion)...Que vous ayez distribué des places aux personnes âgées, bravo...! Par contre, en voyant des places vides, pour à peu près tous les spectacles, nous ne pouvons nous

empêcher de penser aux personnes, jeunes ou moins jeunes, qui auraient aimé y assister et dont les moyens financiers sont précaires, quelle qu'en soit la raison. Je ne sais pas si vous réalisez que \$36 (ou \$26) est une somme importante pour ces familles qui n'ont absolument pas l'occasion de sortir un soir. J'estime, et nous sommes nombreux dans ce cas que votre rôle est aussi de vous préoccuper d'eux, et

de faire votre possible pour, de temps en temps, améliorer leur sort. Merci, et Bravo pour tout le reste... *Mady Anidjar, Mtl.*

### En réponse à Mme Nady Anidjar :

Chère Madame Anidjar, Merci pour votre lettre ainsi que pour vos suggestions judicieuses. Nous nous engageons à en tenir compte lors du prochain Festival. *Robert Abitbol, Directeur général.*

# Tradition familiale



Au service de la communauté montréalaise depuis 90 ans,  
la famille Paperman vous garantit des services funéraires  
empreints de dignité et conformes à la tradition.

**Paperman & Sons**

**(514) 733-7101**

3888 Jean Talon West • Montréal, QC H3R 2G8 • [www.paperman.com](http://www.paperman.com)



# REGARDEZ TOUT CE QUE VOTRE Y FAIT POUR VOUS!

Faites travailler votre corps et votre esprit!

**3** formidables forfaits  
de mise en forme pour  
tous les âges

Plus de **70** cours de  
conditionnement physique  
par semaine

Programmation de qualité,  
de la petite enfance à  
l'éducation aux adultes

Une tradition transmise  
des grands-parents aux  
petits-enfants

**Venez découvrir  
l'ambiance chaleureuse  
de votre Y**

Veuillez appeler au Y ou écrire  
à [info@ymywha.com](mailto:info@ymywha.com)  
pour obtenir de plus amples  
renseignements.



**YM-YWHA**

Les centres communautaires  
juifs de Montréal  
5400, ave Westbury  
**(514) 737-6551**



Le seul Centre communautaire juif de Montréal